

PRINCIPES
Collection dirigée par Annie REITHMANN

LE VERBE ANGLAIS

SAVOIR CONSTRUIRE SES PHRASES

2^e édition, revue et corrigée

Michael LESTOCK



REMERCIEMENTS

Le 29 février 2012 fut peut-être une journée des plus ordinaires pour vous. Pour moi, elle marqua le début d'un merveilleux périple. Tout a commencé par un mail que j'avais envoyé à cinq auteurs et éditeurs que je n'avais jamais rencontrés. Je demandais des conseils sur mon projet de livre en échange de frais de consultation. Annie Reithmann, auteur, conférencière et directrice de l'école préparatoire Ipécom à Paris, a répondu favorablement tout en insistant sur le fait que son aide ne serait pas facturée... Bref, après un premier rendez-vous et quelques révisions de mon sommaire, le livre que vous lisez ici est bien né. Merci donc infiniment à Annie et à Studyrama.

Feu le docteur William Leith de l'université de Tampa, sans l'inspiration et l'excellence de qui je ne serais jamais tombé amoureux de la linguistique. Vous nous avez quittés en 2006 mais vos enseignements perdureront éternellement à travers vos étudiants.

Le docteur Samia Spencer de l'université d'Auburn.

Madame Carole Wise du lycée CHS en Floride.

Britton Eveland de Southwestern.

Axel Delmotte pour ses points de vue d'auteur et de professeur chevronné.

Tous ceux qui m'ont aidé à corriger : mes parents, Andréa, Aurélie, Bénédicte, Camille, Catherine, Corinne, Danielle, Elisabeth, Florence, Isabelle, Jacques, Jin, Lisa, Marc, Melissa, Murielle, Nathalie, Olivier, Pascale, Pati.

Tous ceux que j'ai eu le privilège de connaître à travers l'enseignement – collègues, directeurs, élèves, étudiants, clients professionnels – pour m'avoir encouragé (ô combien !) à continuellement faire évoluer mes cours. Vous avez influencé chaque page de ce livre.

Et bien sûr, mon père et ma mère pour avoir été de merveilleux parents.

Grâce à vous tous, l'un des rêves de ma vie n'est plus un château en Espagne.

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS	15
---------------------	----

Liste des abréviations	23
-------------------------------	----

PARTIE I **Toute la grammaire nécessaire pour une utilisation maximale de ce livre**

25

1. Pourquoi étudier la grammaire avant d'aborder le verbe anglais et la construction de la phrase ?	27
--	----

2. Les classes grammaticales	28
-------------------------------------	----

■ Nom	28
■ Pronom	29
■ Article	30
■ Adjectif	31
■ Verbe	33
■ Adverbe	37
■ Conjonction	39
■ Préposition	39
■ Interjection	40

Le verbe anglais

3. Les trois parties principales d'une phrase 41

- Qu'est-ce qu'une phrase ? 41
- Le sujet 43
- Le verbe 43
- Le complément 44

4. Les notions exprimées par le verbe 47

- Les aspects 47
- Les valeurs temporelles 48
- La modalité 51

5. La conjugaison 53

- La conjugaison en français 53
- La conjugaison en anglais 56
- Les différences principales entre la conjugaison et la structure verbales françaises et anglaises 58

6. Le verbe français révisé 61

- Tableaux de conjugaison des verbes du 1^{er} et du 2^e groupe 61
- Les temps du français et leurs emplois principaux 63

7. Chaud devant ! Exercices pour appliquer tout de suite vos nouvelles connaissances 71

PARTIE II

Les 20 temps de l'anglais

73

1. Mode indicatif : ce qui est réel	75
■ <i>The present simple</i> – Le présent simple	75
■ <i>The present progressive</i> – Le présent progressif	86
■ Comparaison : <i>present simple</i> et <i>present progressive</i>	92
■ <i>The preterite simple</i> – Le prétérit simple	93
■ <i>The preterite progressive</i> – Le prétérit progressif	106
■ Comparaison : <i>preterite simple</i> et <i>preterite progressive</i>	111
■ <i>The present perfect</i> – Le présent parfait	113
■ <i>The present perfect progressive</i> – Le présent parfait progressif	121
■ Comparaison : <i>present perfect</i> et <i>present perfect progressive</i>	126
■ Comparaison : <i>preterite simple</i> et <i>present perfect</i>	129
■ <i>The past perfect</i> – Le plus-que-parfait	136
■ <i>The past perfect progressive</i> – Le plus-que-parfait progressif	141
■ Comparaison : <i>past perfect</i> et <i>past perfect progressive</i>	145
■ <i>The future simple</i> – Le futur	147
■ <i>The future progressive</i> – Le futur progressif	153
■ Comparaison : <i>future simple</i> et <i>future progressive</i>	157
■ <i>The future perfect</i> – Le futur antérieur	159
■ <i>The future perfect progressive</i> – Le futur antérieur progressif	164
■ Comparaison : <i>future perfect</i> et <i>future perfect progressive</i>	168
■ <i>The near future</i> – Le futur proche	169
■ Comparaison : les quatre temps qui expriment le futur	174
2. Mode conditionnel : ce qui dépend de quelque chose	177
■ <i>The conditional present</i> – Le conditionnel présent	177
■ <i>The conditional present progressive</i> – Le conditionnel présent progressif	183

Le verbe anglais

- Comparaison : *conditional present*
et *conditional present progressive* 187
- *The conditional past* – Le conditionnel passé 188
- *The conditional past progressive* –
Le conditionnel progressif passé 193
- Comparaison : *conditional past* et *conditional past progressive* 196

3. Mode impératif : ce qui ordonne ou suggère 198

- *The imperative present* – L'impératif présent 198
- *The imperative past* – L'impératif passé 200

4. Mode subjonctif : ce qui indique l'irréel 203

- Le subjonctif en français 203
- Les propositions infinitives en anglais 205
- *The Preterite subjunctive* 206

5. Règles orthographiques et phonétiques 209

6. Modaux 213

7. Verbes à particules 225

8. Verbes qui évitent les formes progressives 227

9. Chaud devant ! Exercices pour appliquer tout de suite vos nouvelles connaissances 230

Sommaire

PARTIE III
La construction de la phrase
autour du verbe noyau

263

1. Concordance des temps : discours direct ↔ discours indirect	265
2. Les mots interrogatifs dans la formation de questions	272
3. Comment exprimer la négation en anglais ?	279
4. Reprises en fin de phrases : <i>tags</i>	283
5. Comment déchiffrer le verbe anglais dans les titres des médias ?	289
6. Comment exprimer l'imparfait français en anglais ?	291
7. Comment traduire « faire + infinitif » avec les formes causatives en anglais ?	294
8. L'anglais sans faute : les erreurs les plus courantes des francophones et comment les corriger !	298
9. Chaud devant ! Exercices pour appliquer tout de suite vos nouvelles connaissances	307

Le verbe anglais

PARTIE IV

Comment construire la phrase en anglais à partir de votre phrase en français ?

313

**1. Comment déterminer le temps
à employer en anglais ?** 315

**2. Chaud devant ! Exercices pour appliquer
tout de suite vos nouvelles connaissances** 332

PARTIE V

Méthodes et techniques d'apprentissage

335

**1. Comment développer en profondeur
les acquis de mon livre et de vos cours ?** 337

2. La psychologie de l'apprentissage 338

**3. Comment apprendre
les verbes irréguliers ?** 340

**4. Comment mémoriser les formules
de conjugaison ?** 342

**5. Comment chercher un mot
dans un dictionnaire ?** 345

Sommaire

6. Comment traduire en consolidant une analyse grammaticale et une traduction de chaque groupe de la phrase ?	349
7. Les outils informatiques	352
8. Votre dictionnaire anglais-français	356
9. Activités à gogo !	357

ANNEXES

369

1. Tableau récapitulatif des temps anglais : conjugaison à la voix active et à la voix passive avec emplois principaux	371
2. Verbes irréguliers : tableaux complets	374
3. Pronoms personnels et adjectifs possessifs	381
4. Contractions formées avec les pronoms sujets, les auxiliaires, les modaux et <i>n't</i>	384
5. Livres, magazines, sites et logiciels recommandés	388

Le verbe anglais

6. Corrigé des exercices 389

7. Glossaire des termes clés 418

8. Index des notions clés 420

AVANT-PROPOS

« Plus on sait, et plus on est capable d'apprendre. »
Alain, *Propos sur le bonheur*

■ Pourquoi j'ai écrit ce livre

Ce qui m'a influencé et inspiré

Je n'oublierai jamais une conversation avec un très bon ami, Jon, peu avant son mariage. « *Franchement Mike, je sais qu'il n'y a rien de mieux à faire de ma vie amoureuse que de la passer avec Suzanne.* » Il avait évidemment raison car 16 ans plus tard, ils sont toujours mariés avec deux merveilleux enfants. Quant à moi, il n'y a rien de mieux que je puisse faire de ma vie intellectuelle que de continuellement poursuivre deux de mes passions, l'enseignement et la linguistique.

Etre enseignant est l'un des meilleurs métiers qui soient. J'enseigne par conviction et il existe un incroyable échange et un partage réciproque entre mes apprenants et moi. Je considère donc mon travail comme un privilège, mais qui induit un devoir, celui de m'assurer que mes connaissances soient diffusées au plus grand nombre. Cela ne peut se faire qu'à travers la publication de mes idées. En ce qui concerne les miennes, que vous découvrirez ici, j'espère sincèrement que vous progresserez énormément en anglais grâce à elles. Sachez que je les ai fondées principalement sur mes expériences avec des apprenants comme vous, de tous les âges et niveaux, en dispensant des cours sur les deux continents. J'ai pensé surtout à vos difficultés concernant les emplois et

Le verbe anglais

la conjugaison du verbe en anglais, à ce qui a le mieux fonctionné dans mes cours et, finalement, à mes propres études en français. Le but, c'est que vous appreniez le verbe anglais et la construction de la phrase le plus facilement possible. Cela sera fait à travers une approche très originale **qui décortique les très compliquées formules et conjugaisons jusqu'à les réduire à leurs parties les plus simples**. Tout vous sera donc expliqué étape par étape, comme dans un livre de recettes.

Le verbe anglais est-il impossible à apprendre ?

Depuis que j'enseigne l'anglais en France, je suis souvent frappé par la difficulté (sans mentionner la frustration) des francophones à construire la phrase autour du verbe noyau. Pourquoi cela arrive-t-il ? Je crois bien avoir trouvé la raison principale : pour de nombreux francophones, le verbe anglais est **extrêmement** difficile à saisir. Et étant donné que le verbe est la base de l'énoncé, un apprenant ne le maîtrisant pas sera toujours limité.

Sachez que j'ai été à votre place quand j'apprenais le français et que j'ai connu parfois les mêmes difficultés. Cependant, le francophone qui apprend le verbe anglais aura **beaucoup plus de difficultés** qu'un anglophone qui apprend le verbe français. En effet, le verbe anglais est tout simplement **beaucoup plus compliqué**.

Et que ce soit très clair, je ne critique aucune œuvre, ni aucun auteur. Les dizaines d'ouvrages que j'ai utilisés depuis le début de mes études, ont été pour moi d'excellents outils. Mais s'il manque un certain type de livre, c'est **bien celui qui couvrira en profondeur le verbe**

Avant-propos

anglais et la construction de la phrase autour du verbe noyau.

Où donc trouver ce livre ?

Les très nombreuses grammaires anglaises couvrent certes ces deux concepts, mais seulement parmi plein d'autres. Ces deux-là, qui nécessiteraient tout un livre, y sont traités de façon superficielle. C'est pourquoi cet ouvrage a vu le jour, un livre bien différent, qui vous aidera à vaincre toutes vos difficultés !

■ Comment mon ouvrage se différencie-t-il des autres ? A qui s'adresse-t-il ?

Je vous propose, à travers mon expérience d'enseignant, passionné éternel des deux langues, le livre de grammaire suivant :

- écrit du point de vue d'un professeur américain, enseignant l'anglais et le français, vivant et travaillant en France depuis plus de dix ans ;
- qui va **spécifiquement vous expliquer le verbe anglais et la construction de la phrase** de façon approfondie mais très structurée ;
- qui **servira de guide et de point de référence à tout apprenant**, quel que soit son niveau, pour accompagner et compléter ses autres livres et outils d'apprentissage.

Le verbe anglais

■ Caractéristiques principales : ce que vous aurez à disposition pour combler toutes vos lacunes

- Toute la grammaire nécessaire pour une utilisation maximale.
- Tous les temps anglais avec leurs emplois, phrases exemples, tableaux de conjugaison qui vous expliquent toutes les formules étape par étape, règles phonétiques et orthographiques, exceptions et sources fréquentes d'erreurs.
- Comparaison entre les temps progressifs et les temps non progressifs.
- Toute la grammaire nécessaire pour construire la phrase autour du verbe noyau.
- Méthode d'analyse du temps du verbe en français pour choisir le bon temps en anglais.
- Techniques d'apprentissage pour assimiler parfaitement tous les enseignements du livre.
- Toutes les informations sous forme de tableaux et de listes récapitulatifs.

Puis... des exercices à gogo !

Ce qui est lu, mais non appliqué, s'oublie vite. Vous aurez l'occasion de mettre tout de suite en pratique vos nouvelles connaissances à travers les nombreux exercices.

LISTE DES ABRÉVIATIONS

Abréviations	
1ps	1 ^{re} personne du singulier
1pp	1 ^{re} personne du pluriel
2ps	2 ^e personne du singulier
2pp	2 ^e personne du pluriel
3ps	3 ^e personne du singulier
3pp	3 ^e personne du pluriel
bv	Base verbale = l'infinitif sans <i>to</i>
<i>bv+ing</i>	Base verbale + <i>ing</i> pour former le participe présent
COD	Complément d'objet direct
COI	Complément d'objet indirect
pp	Participe passé

Toute la grammaire nécessaire

3. Les trois parties principales d'une phrase

Vous venez de lire une révision des classes grammaticales qui permettra d'analyser une phrase mot par mot. On étudiera maintenant la composition d'une phrase. Cette étude vous montrera comment décortiquer ses trois parties principales.

■ Qu'est-ce qu'une phrase ?

Une phrase est (rarement) un mot ou (le plus souvent) un ensemble indépendant de mots ordonnés, selon les règles de grammaire et de syntaxe d'une langue.

Elle :

- 1) exprime une pensée complète ;
- 2) pose une question ;
- 3) exprime une exclamation ou
- 4) donne un ordre ou soumet une suggestion.

Exemples

1) Il travaille tous les matins à 6 heures.

He works every morning at 6 am.

2) Travaille-t-il tous les matins à 6 heures ?

Does he work every morning at 6 am?

3) Quel match ! Stanislas Wawrinka vient de gagner l'Open d'Australie édition 2014 !

Incredible! Stanislas Wawrinka has just won the 2014 Australian Open!

Le verbe anglais

4) Travaillez donc comme lui pour réussir !
Work like him to succeed!

La composition d'une phrase

Une phrase est composée de propositions :

- **indépendantes**. C'est l'équivalent d'une phrase simple (**Richard gagne plus que tous les autres vendeurs**) ;
- **principales**. Elle dirige une ou plusieurs propositions subordonnées (**Je pense que Richard gagne plus que les autres vendeurs**) ;
- **subordonnées**. Elle dépend de la principale (**Je pense que Richard gagne plus que les autres vendeurs**).

L'ordre des mots dans une phrase

L'ordre standard est **sujet + verbe + complément**. Cependant, dans les questions et dans certaines constructions, le sujet et le verbe sont souvent inversés. C'est-à-dire que le verbe se met à gauche du sujet s'il s'agit d'un temps simple. Quant aux temps composés, ce n'est que le premier mot du verbe composé (l'auxiliaire) qui est inversé.

Attention !

Le fait qu'un temps soit simple ou composé dans une langue ne veut pas forcément dire qu'il l'est dans une autre. Par exemple, dans la phrase suivante, on voit le présent à l'interrogatif en français qui est un temps simple tandis que le *present simple* à l'interrogatif en anglais est composé.

Combien **gagne** Richard par an, au fait ?
*Just how much **does** Richard **earn** per year?*

Toute la grammaire nécessaire

■ Le sujet

Le sujet, c'est la personne ou la chose qui fait (voix active) ou subit (voix passive) l'action. Il peut être tout ce qui est un nom, un pronom... ou même une proposition entière. Le sujet peut consister en un seul mot (sujet simple) ou en plusieurs mots (sujet composé). Il est placé le plus souvent avant le verbe mais peut aussi le suivre, surtout dans les questions.

Benjamin et Florine ont une chienne.
Benjamin and Florine have a dog.

Cette chienne est adorée par Benjamin et Florine.
This dog is adored by Benjamin and Florine.

La chienne que Benjamin a offerte à Florine s'appelle Epice.
The dog that Benjamin gave to Florine is called Epice.

« Avez-vous un animal domestique adoré ? » dit Florine.
"Do you have a beloved pet?" said Florine.

■ Le verbe

Dans la partie « Toute la grammaire nécessaire pour une utilisation maximale de ce livre », je vous ai présenté le verbe comme classe grammaticale. Ici, on l'étudiera en tant que noyau de la phrase.

Le verbe anglais

Le verbe, c'est le mot qui exprime l'action faite (voix active) ou subie (voix passive) par le sujet, le lien entre le sujet et son attribut, l'existence ou l'état du sujet. Il peut consister en un seul mot (temps simple) ou en plusieurs mots (temps composé). Le verbe est placé le plus souvent après le sujet mais peut aussi le précéder, surtout dans les questions.

Epice **est** une chienne très amicale.
Epice is a very friendly dog.

Benjamin et Florine **ont promené**e au parc Beaulieu ce matin.
Benjamin and Florine walked her at Beaulieu Park this morning.

Où **promenez**-vous votre chien ?
Where do you walk your dog?

■ Le complément

Le complément peut consister en un seul mot ou en plusieurs mots. Il est placé le plus souvent après le verbe mais peut aussi le précéder, surtout quand il s'agit d'un pronom COI ou COD (seulement en français) et dans les questions.

Les compléments sont répartis principalement dans les catégories suivantes.

- **Le complément d'objet direct (COD)** est la personne, la chose... qui subit (voix active) ou fait (voix passive) l'action du verbe. Cette action passe **directement** au complément sans aucune préposition. Ce complément peut être un nom, un pronom, un infinitif ou même une proposition entière.

Toute la grammaire nécessaire

Leurs amis aiment **caresser Epice** et quand ils sonnent, elle **les** accueille à la porte.

*Their friends love to **pet Epice** and when they ring the doorbell, she greets **them** at the door.*

- **Le complément d'objet indirect (COI)** est la personne, la chose... qui subit (voix active) ou fait (voix passive) l'action du verbe. Cette action passe **indirectement** au complément par le biais d'une préposition. Ce complément peut être un nom, un pronom, un infinitif ou même une proposition entière.

Ils prodiguent de l'attention à **Epice**.

*They lavish attention **on Epice**.*

- **Le complément circonstanciel** indique les circonstances du verbe. Il sert à rajouter des informations supplémentaires. Ce complément peut être un nom, un pronom, un gérondif, un infinitif, un adverbe ou même une proposition entière.

Quand elle est fatiguée, elle se couche **tranquillement sur le canapé**.

*When she is tired, she sleeps **peacefully on the couch**.*

- **Le complément d'agent** désigne la personne, la chose... qui fait l'action que subit le sujet à la voix passive. Il est précédé des prépositions par ou de (français) ou *by* (anglais). Ce complément peut être un nom ou un pronom ou même une proposition entière.

En ville, Epice est caressée **par des inconnus**.

*In town, Epice is **petted by strangers**.*

Le verbe anglais

• On inclura également dans cette liste, l'**attribut**. Ce complément peut être un nom, un pronom, un infinitif, un adjectif, un adverbe ou même une proposition entière. L'idée de base, c'est qu'il y a un lien comme le signe « = » qui unit le sujet et ce complément. On « attribue » au sujet le sens de ce complément.

Dans la phrase Epice est **petite et mignonne** // *Epice is little and cute*, c'est comme si l'on disait que ces deux qualités et Epice ne formaient qu'un seul être.

Toute la grammaire nécessaire

4. Les notions exprimées par le verbe

L'un des thèmes principaux de cet ouvrage, c'est le verbe anglais – ses formules de conjugaison et ses emplois. Mais avant de les aborder, il faut comprendre ce qu'exprime un verbe en anglais et en français.

■ Les aspects

Les aspects expriment la façon dont le locuteur voit le mouvement ou le manque de mouvement dans le temps de l'action du verbe. Le locuteur exprime s'il conçoit l'action du verbe comme limitée ou illimitée dans le temps et à quel degré. En anglais, l'aspect du verbe est exprimé bien plus qu'en français.

Les aspects sont répartis principalement dans les catégories suivantes.

- **Atemporel** : l'action est vue comme une vérité (quasi) permanente, sans limite dans le temps.

Marc Levy **est** un excellent écrivain.
Marc Levy is an excellent writer.

- **Perfectif** : l'action est vue comme terminée ou achevée.

Il **a sorti** son premier livre en 2000, *Et si c'était vrai*.
He published his first book in 2000. Et si c'était vrai.

Le verbe anglais

- **Progressif** : l'action est vue dans son déroulement, en cours.

Il est sans doute **en train d'écrire** son prochain chef d'œuvre.

*He is probably **writing** his next masterpiece.*

- **Fréquentatif, habituel** : l'action se répète ou parle d'une habitude.

Il **vivait** aux Etats-Unis.

*He **was living** in the United States.*

- **Inceptif** : l'action est vue dans son démarrage.

Il se fait connaître partout.

*He is **becoming** well-known everywhere.*

- **Proche soit du passé, soit du futur** : l'action est vue comme étant très proche du moment actuel. (voir note en bas de la page 66)

Il **vient de sortir** *Si c'était à refaire* qui **va être** traduit en anglais.

*He **has just published** Si c'était à refaire **which is going to be translated into English.***

■ Les valeurs temporelles

Les valeurs temporelles expriment le moment où l'action a eu lieu (passé), a lieu (présent) ou aura lieu (futur) par rapport au présent ou à un moment du passé. Je me pose les questions suivantes avant de créer ma phrase : qui remplace...

Toute la grammaire nécessaire

Par rapport au présent

Cette action dont je parle, **a-t-elle déjà eu lieu** ? J'emploie donc un temps qui exprime le passé.

Son livre, *Et si c'était vrai*, **a été** récompensé du Prix Goya.
His book. Et si c'était vrai, **was awarded the Goya Prize**.

Cette action dont je parle, **vient-elle d'avoir lieu** ? J'emploie donc un temps qui exprime le passé récent.

Il **vient de sortir** un nouveau livre.
He has just published a new book.

Surtout en anglais : cette action dont je parle, **a-t-elle commencé au passé mais continue-t-elle toujours au présent** ? J'emploie donc un temps qui exprime le passé du présent mais qui continue.

Il **a rarement répondu** aux critiques.
He has rarely answered the critics.
Il **écrit** depuis longtemps.
He has been writing for a long time.

Cette action dont je parle, **a-t-elle lieu maintenant** ? J'emploie donc un temps qui exprime le présent.

Ses livres **sont vendus** dans des dizaines de pays.
His books are being sold in tens of countries.

Cette action dont je parle, **quand aura-t-elle lieu** ? J'emploie donc un temps qui exprime le futur.

Le verbe anglais

Son prochain livre **sera** sans doute un gros succès.
*His next book **will likely be** a big success.*

Cette action dont je parle, **aura-t-elle lieu avant une autre** ? J'emploie donc un temps qui exprime le futur antérieur.

Son prochain livre **se sera** probablement **vendu** à des millions d'exemplaires avant 2014.
*His next book **will probably have sold** millions before 2014.*

Par rapport à un moment du passé

Cette action dont je parle, **a-t-elle lieu avant une autre** ? J'emploie donc un temps qui exprime le plus-que-parfait.

Il **avait étudié** à Paris avant de créer sa première entreprise.
*He **had studied** in Paris before creating his first company.*

Cette action dont je parle, **aura-t-elle lieu après une autre** ? J'emploie donc un temps qui exprime le futur du passé.

Savait-il qu'il **deviendrait** une célébrité ?
*Did he know that he **would become** a celebrity?*

Cette action dont je parle, **aura-t-elle lieu avant une autre** ? J'emploie donc un temps qui exprime le futur antérieur du passé.

Savait-il qu'il **aurait écrit** plus de dix livres avant 2012 ?
*Did he know that he **would have written** more than ten books before 2012?*

Toute la grammaire nécessaire

■ La modalité

Finalement, un verbe exprime la modalité. C'est le point de vue du locuteur sur la possibilité ou sur la nécessité d'un événement. Le locuteur porte un jugement sur la réalisation d'un événement : « Cela peut arriver mais à quelle probabilité ? 20 %, 40 %, 60 %, presque certain ? » ou bien exprime une obligation : « J'indique ce qu'il faut faire. » Les dix modaux en anglais sont *can, could, may, might, must, ought, should, will, would, shall*. Ils seront tous étudiés au chapitre « Modaux ».

La modalité existe-t-elle en français ?

Bien sûr ! C'est tout simplement que le français n'a pas de verbes modaux proprement dits. La modalité n'est donc pas exprimée de la même façon. Elle est le plus souvent exprimée à travers les semi-auxiliaires, des changements de mode (par exemple de l'indicatif au subjonctif) et des adverbes (peut-être, sans doute...).

Exemples

Nous **voudrions** tous lire le prochain livre de Marc Levy.
*We **would** all like to read the next book by Marc Levy.*

Mais sinon, il **se peut** qu'il soit adapté en film.
*But if not, it **might** be made into a film.*

Si oui, il **faut** aller le voir au cinéma.
*If this is the case, we **must** go to the movies to see it.*

Le verbe anglais

Tu **dois** promettre de m'y emmener !
*You **must** promise to take me there!*

Il sera **sans doute** un autre gros succès.
*It will **probably** be another big hit.*

Toute la grammaire nécessaire

5. La conjugaison

Dans les deux derniers chapitres de cette partie, je vous expliquerai les bases de la conjugaison des deux langues avant de traiter les 20 temps de l'anglais.

■ La conjugaison en français

Oui, je sais ce que vous êtes peut-être en train de vous dire : « Merci, cher auteur, mais je sais déjà conjuguer les verbes en français. » Je le sais bien mais le but de cette partie, c'est surtout de faire une analyse pour comparer la conjugaison des deux langues.

Pour conjuguer un verbe selon le mode et le temps nécessaires pour exprimer l'action, le contexte... de la phrase, il y a deux formules :

- pour un temps simple : on met la forme de l'infinitif qui s'accorde en personne et en nombre avec le sujet (Ma sœur **aime** la linguistique) ;
- pour un temps composé : on met la forme de l'auxiliaire (avoir ou être) qui s'accorde en personne et en nombre avec le sujet + le participe passé (En fait, elle l'a toujours **adorée** comme matière scolaire).

1^{re} formule de conjugaison en français

On prend une première phrase exemple : ma sœur/étudier/la linguistique à la fac. On veut indiquer ce qu'elle fait maintenant. Il faut donc le présent du mode indicatif. Cela est un temps simple qui nécessite la première formule.

Le verbe anglais

On prend donc l'infinitif « étudier » et l'on enlève la terminaison -er, ce qui laisse le radical « étudi ». On y rajoute la terminaison nécessaire à la conjugaison de ce verbe au présent. La terminaison nécessaire, c'est -e car c'est celle qui fait que la forme conjuguée « étudie » s'accorde en personne et en nombre avec le sujet elle (3ps).

Cette première formule nous donne la phrase : Ma sœur **étudie** la linguistique à la fac.

2^e formule de conjugaison en français

On prend une 2^e phrase exemple : ses études/commencer/ en 2010. On veut indiquer ce qui a eu lieu en 2010. Il faut donc le passé composé (ou le passé simple) du mode indicatif. Cela est un temps composé qui nécessite la 2^e formule.

On prend l'auxiliaire « avoir » qui est utilisé avec ce verbe aux temps composés. On met sa forme « ont » qui s'accorde en personne et en nombre avec le sujet « ses études » (3pp). Finalement on rajoute le participe passé « commencé ».

Cette 2^e formule nous donne la phrase : Ses études **ont commencé** en 2010.

Négation

Et si l'on voulait mettre le verbe au négatif ? On rajouterait *ne... pas, ne... jamais, ne... plus...* soit autour du verbe conjugué si c'est un temps simple, soit autour de l'auxiliaire si c'est un temps composé.

Toute la grammaire nécessaire

On aurait donc :

Ma sœur **n'étudie pas** la linguistique à la fac.
Ses études **n'ont pas** commencé en 2010.

Interrogation

Si l'on veut faire des phrases à l'interrogatif ou à l'interrogatif négatif, les règles de la conjugaison sont les mêmes à tous les temps.

Qu'étudie-t-elle ?

Pourquoi ne veut-elle pas étudier deux langues à la fois ?

Comment apprendre la conjugaison en français ?

Donc, la conjugaison en français est basée sur l'accord du verbe (temps simple) ou de l'auxiliaire (temps composé) avec la personne et le nombre du sujet.

La complication en français ne vient pas du nombre d'exceptions à chaque formule de conjugaison comme en anglais, mais de la quantité de terminaisons qu'il faut mémoriser et savoir utiliser. Prenez par exemple le verbe « parler » conjugué à tous les temps et vous trouverez plus de 35 formes différentes faites de la combinaison radical (parl) + terminaison.

Le verbe anglais

■ La conjugaison en anglais

Vous brûlez sans doute de savoir si ce sont les deux mêmes formules en anglais ? Et si seulement c'était aussi facile que ça ! Mais hélas, il serait impossible de réduire la conjugaison en anglais à deux formules comme en français. Et même si l'on essayait, il y a tellement d'exceptions que cela vous induirait en erreur plus que toute autre chose. Qui pis est, si l'on veut faire des phrases au négatif, à l'interrogatif, et à l'interro-négatif, les règles de la conjugaison ne sont pas les mêmes à tous les temps.

Mais une bonne nouvelle est là pour ceux qui sont lassés des sempiternelles terminaisons et formes verbales du français ! Les verbes en anglais n'ont que **très peu** de formes, entre trois pour certains des verbes irréguliers comme *to put* (*put, puts, putting*) jusqu'à huit pour l'auxiliaire *to be* (*be, am, is, are, was, were, been, being*). La vaste majorité, étant réguliers, en ont quatre comme *to work* (*work, works, working, worked*).

La difficulté en anglais vient principalement du fait qu'il faut savoir conjuguer et utiliser la petite quantité de formes de chaque verbe avec les 18 auxiliaires principaux (*be, am, is, are, been, being, was, were, has, have, had, do, does, did, will, going, would, let*). Mais les complications ne s'arrêtent pas là ! Pour conjuguer certains temps, il faut utiliser des auxiliaires principaux dans les phrases négatives, interrogatives et interro-négatives, que vous ne mettez pas en conjuguant les phrases affirmatives. Par exemple, un temps qui est simple à l'affirmatif comme le *present simple* ne l'est pas dans les autres cas :

Toute la grammaire nécessaire

- **simple à l'affirmatif** : *You speak five languages.* // Tu parles cinq langues.
- **composé au négatif** : *You don't* ou bien *do not speak five languages.* // Tu ne parles pas cinq langues.
- **composé à l'interrogatif** : *Do you speak five languages?* // Parles-tu cinq langues ?
- **composé à l'interro-négatif** : *Don't you* ou bien *Do you not speak five languages?* // Ne parles-tu pas cinq langues ?

Comment apprendre la conjugaison en anglais ?

Quel imbroglio ! Comment savoir quels auxiliaires principaux mettre ? Il faut tout simplement mémoriser les formules de conjugaison que vous verrez dans les tableaux de conjugaison de la PARTIE II et des ANNEXES. C'est la meilleure façon de vous y prendre. J'irais même jusqu'à dire qu'il faut absolument mémoriser les formules de chaque temps avant toute autre chose.

C'est-à-dire qu'il faut savoir comment conjuguer chaque temps (la forme) avant de savoir pourquoi et comment l'utiliser (la théorie grammaticale). **La forme doit donc précéder la théorie.** Besoin de plus amples renseignements sur cette gageure de mémoriser les formules ? Vous référer au chapitre « Comment mémoriser les formules de conjugaison ? » où je vous expliquerai comment apprendre les conjugaisons étape par étape.

Est-ce donc impossible d'apprendre le verbe anglais vu que les conjugaisons semblent être tellement compliquées ? Bien sûr que non ! Si vous suivez les enseignements de ce livre, vous y arriverez. Il faut absolument accepter de procéder étape par étape, chapitre par chapitre. En le faisant,

Le verbe anglais

vous les apprendrez, ces satanées conjugaisons et toute la construction de la phrase.

■ Les différences principales entre la conjugaison et la structure verbales françaises et anglaises

Quantité de temps

Les deux langues ont une vingtaine de temps. Cependant ils ne sont pas toujours les mêmes. Par exemple, vous n'avez pas de temps progressifs en français tandis que nous n'avons pas de passé antérieur en anglais.

Quantité de verbes

Sans rentrer dans un décompte difficilement réalisable... Des sources comme le Bescherelle parlent de 12 000 verbes en français. Mais en anglais ? Il suffit de dire qu'il y a plus de sens de verbes en anglais, surtout vu notre vaste système de verbes à particules. Cependant, un chiffre peu ou prou précis serait impossible à établir sans des analyses très compliquées. Il faudrait déterminer parmi d'autres choses si un verbe à particules compte comme un autre verbe ou comme un autre sens d'un même verbe.

Quantité de verbes irréguliers et réguliers

Un verbe irrégulier en français est essentiellement un verbe du 3^e groupe. Un verbe irrégulier en anglais est tout verbe de la liste du chapitre « Verbes irréguliers – tableaux

Toute la grammaire nécessaire

complets ». Avec ces paramètres, il y a plus de verbes irréguliers en français (≈ 350) qu'en anglais (≈ 200).

Accord avec le participe passé en anglais

Il n'y a jamais d'accord fait entre le participe passé et aucune autre fonction de la phrase.

Ses études, elle les a récemment commencées à Malte.
Her studies, she has recently started them.

La terminaison *-ed* du participe passé est toujours invariable.

Précision du verbe

L'anglais est bien plus précis en décrivant l'action. Prenez par exemple les phrases *He pushed me in the hall* et *He pushed me into the hall*. Pour les anglophones, il y a très clairement une différence de sens. En français ces deux phrases auraient la même traduction : « Il m'a poussé dans le couloir. »

Et si je voulais traduire la seconde phrase avec plus de précision pour vraiment rendre son sens en français ? Il faudrait dire quelque chose comme : « Il m'a poussé quand j'étais dans l'autre pièce pour que je finisse dans le couloir. » Le français se contenterait dans la majorité des cas d'une traduction moins précise pour éviter une grosse phrase à rallonge.

Le verbe anglais

Selon les mêmes lignes

The bird flew into the room.

- Traduction normale : L'oiseau est entré dans la pièce.
- Traduction plus précise : L'oiseau est entré dans la pièce en volant.

Le francophone se dirait « Bien sûr que l'oiseau a volé, c'est une évidence ! Pourquoi donc l'exprimer ? » L'anglophone insisterait pour préciser que l'oiseau a volé. Pourquoi ? Sans doute pour différencier ce cas de celui (évidemment très peu vraisemblable) où l'oiseau serait entré en marchant.

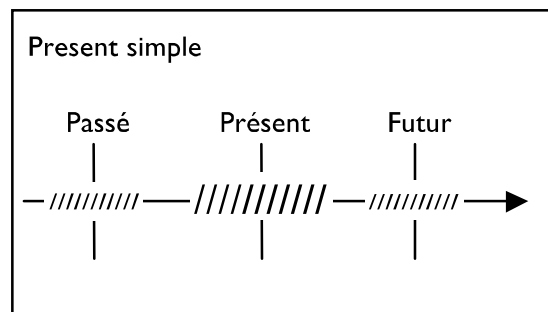
Les 20 temps de l'anglais

1. Mode indicatif : ce qui est réel

■ *The present simple* – Le présent simple

Ce temps exprime des constats et des valeurs qui sont vus comme plus ou moins permanents, statiques, atemporels, qui ne changent pas.

Sur la ligne du temps, on le trouve essentiellement dans le présent. Mais vu qu'il représente souvent des constats atemporels, on pourrait également le placer dans le passé et dans le futur.



- Le présent est le temps français le plus souvent utilisé pour exprimer les mêmes aspects et valeurs temporelles.

Le verbe anglais

Le present simple s'emploie dans les cas suivants

(Exemples à la voix active)

- Une vérité générale, une habitude.

*By June of every year, I **am** very tired and **begin** to plan my August vacation.*

En juin de chaque année, je suis très fatigué et commence à prévoir mes vacances d'août.

- Des préférences, désirs, goûts...

*And you, **do you prefer** skiing in the mountains or surfing at a beautiful beach?*

Et vous, préférez-vous skier à la montagne ou surfer près d'une belle plage ?

- Des directions, consignes.

*You **open** the page "Let's travel!", **make your payment**, **click on** "Finalize my vacation"...*

Vous ouvrez la page « Et si l'on voyageait ! », faites votre paiement, cliquez sur « Finaliser mes vacances »...

- Des concepts dans les matières scientifiques.

*Water **freezes** at 0°C or 32°F.*

L'eau gèle à 0°C ou 32°F.

- Un planning ou programme.

*Pascale's flight **leaves** at 6:15 pm tomorrow.*

Le vol de Pascale part à 18 h 15 demain.

Les 20 temps de l'anglais

- Le verbe dans la proposition de condition (avec *if* ou *si*) pour exprimer le potentiel.

If they arrive before 7 pm, they will receive a cocktail on the house.

S'ils arrivent avant 7 heures, ils se verront offrir un cocktail maison.

- Exprimer le futur dans les subordonnées de temps.

Kathy will come to greet us when we arrive in Rio.

Kathy viendra à notre rencontre quand nous arriverons à Rio.

- Titres dans la presse qui peuvent exprimer un passé, présent ou futur.

The President leaves for Hawaii with his family.

Le Président part pour Hawaii avec sa famille.

(*Il est déjà parti, il est en train de partir, il va partir...*)

- Les événements d'une série rapide d'actions.

Zidane advances towards the goal and makes an excellent pass to Henry...

Zidane avance vers le but et fait une excellente passe à Henry...

- Pour exprimer le conditionnel « zéro », vu comme une vérité absolue, avec *if*.

If les Bleus play, French fans come from everywhere.

Si les Bleus jouent, les supporters français viennent de partout.

Le verbe anglais

Conjugaison du présent simple à la voix active

Ce temps est l'un des deux les plus compliqués (avec le *preterite simple*) en ce qui concerne sa conjugaison car il y a deux tableaux différents. Le 1^{er} couvre tous les verbes à part *to be* et les modaux. Le 2^e ne couvre que *to be* et les modaux.

PRESENT SIMPLE – tous les verbes à part <i>to be</i> et les modaux				
	Type de phrase	Formule de conjugaison		
1	Phrase affirmative	Sujet + <i>bv</i> (+ <i>s, es, ies</i> si sujet 3ps)	<i>You finish your homework every day.</i>	Tu finis tes devoirs chaque jour.
2a	Phrase négative avec <i>n't</i>	Sujet + <i>don't</i> ou <i>doesn't</i> (3ps) + <i>bv</i>	<i>You don't finish your homework every day.</i>	Tu ne finis pas tes devoirs chaque jour.
2b	Phrase négative avec <i>not</i>	Sujet + <i>do</i> ou <i>does</i> (3ps) + <i>not</i> + <i>bv</i>	<i>You do not finish your homework every day.</i>	Tu ne finis pas tes devoirs chaque jour.
3	Phrase interrogative (avec ou sans mots interrogatifs)**	(Mot(s) interrogatif(s)) + <i>do</i> ou <i>does</i> (3ps) + le sujet + <i>bv</i>	<i>Do you finish your homework every day?</i>	Finis-tu tes devoirs chaque jour ?
4a	Phrase interrogative négative (avec ou sans mots interrogatifs) - avec <i>n't</i> **	(Mot(s) interrogatif(s)) + <i>don't</i> ou <i>doesn't</i> (3ps) + sujet + <i>bv</i>	<i>Why don't you finish your homework every day?</i>	Pourquoi ne finis-tu pas tes devoirs chaque jour ?
4b	Phrase interrogative négative (avec ou sans mots interrogatifs) avec <i>not</i> **	(Mot(s) interrogatif(s)) + <i>do</i> ou <i>does</i> (3ps) + le sujet + <i>not</i> + <i>bv</i>	<i>Why do you not finish your homework every day?</i>	Pourquoi ne finis-tu pas tes devoirs chaque jour ?
5	** Quand le mot ou le groupe interrogatif est le sujet, les formules sont les suivantes :	Celles des phrases affirmatives et négatives (1, 2a, 2b)	<i>Who helps you finish your homework?</i>	Qui t'aide à finir tes devoirs ?

Les 20 temps de l'anglais

• Comment utiliser les formules du tableau 1

A) On fera une phrase affirmative pour *she/to hike/in the mountains every winter*, ce qui nécessite la formule 1.

1) On met le sujet qui est à la 3ps *She*.

2) On conjugue le verbe *to hike* à la 3ps *hikes*.

3) On rajoute le(s) complément(s) *She hikes in the mountains every winter*. // Elle fait de la randonnée en montagne tous les hivers.

B) Et maintenant, on traduira « Avec qui voyage-t-elle en été ? » (*to travel*). On a une phrase interrogative, ce qui nécessite la formule 3.

1) On commence par le groupe interrogatif *With Whom*.

2) On met *does* car le sujet « elle » est à la 3ps.

3) On met le sujet *she*.

4) On met la bv *travel*.

5) On rajoute le(s) complément(s) *With whom does she travel in summer?*

PRESENT SIMPLE - uniquement <i>to be</i> et les modaux				
	Type de phrase	Formule de conjugaison		
1	Phrase affirmative	Sujet + <i>to be</i> (<i>am, is</i> ou <i>are</i>) ou modal	<i>She is tired. She must go on vacation.</i>	Elle est fatiguée. Elle doit partir en vacances.
2a	Phrase négative avec <i>n't</i>	Sujet + <i>to be</i> (<i>is</i> ou <i>are*</i>) ou modal* + <i>n't</i> (* <i>am</i> et certains modaux ne se contractent pas avec <i>not</i> , voir 2b et la liste en bas)	<i>She isn't happy. She mustn't think negative thoughts.</i>	Elle n'est pas contente. Elle ne doit pas penser négativement.

Le verbe anglais

2b	Phrase négative avec <i>not</i>	Sujet + <i>to be</i> (<i>am, is</i> ou <i>are</i>) ou modal + <i>not</i>	<i>She is not happy. She must not think negative thoughts.</i>	Elle n'est pas contente. Elle ne doit pas penser négativement.
3	Phrase interrogative (avec ou sans mots interrogatifs)**	(Mot(s) interrogatif(s)) + <i>to be</i> (<i>am, is</i> ou <i>are</i>) ou modal + sujet	<i>In how many languages are you fluent? Can you translate this document?</i>	Combien de langues savez-vous parler couramment ? Pouvez-vous traduire ce document ?
4a	Phrase interrogative négative (avec ou sans mots interrogatifs) avec <i>n't</i> **	(Mot(s) interrogatif(s)) + <i>to be</i> (<i>is</i> ou <i>are</i> *) ou modal + <i>n't</i> + sujet (* <i>am</i> et certains modaux ne se contractent pas avec <i>not</i> , voir 4b et la liste en bas)	<i>Why mustn't they begin before 8 pm?</i>	Pourquoi ne doivent-ils pas commencer avant 20 heures ?
4b	Phrase interrogative négative (avec ou sans mots interrogatifs) avec <i>not</i> **	(Mot(s) interrogatif(s)) + <i>to be</i> (<i>am, is, are</i>) ou modal + sujet + <i>not</i>	<i>Why must they not begin before 8 pm?</i>	Pourquoi ne doivent-ils pas commencer avant 20 heures ?
5	** Quand le mot ou le groupe interrogatif est le sujet, les formules sont les suivantes	Celles des phrases affirmatives et négatives (1, 2a, 2b)	<i>How much money is necessary? Who can help us now?</i>	Combien d'argent est nécessaire ? Qui peut nous aider maintenant ?
	* Les modaux qui ne se contractent pas avec <i>not</i> :	(cf chapitre 4 en annexe « Contractions formées avec les pronoms sujets, les auxiliaires, les modaux et <i>n't</i> »).		

Les 20 temps de l'anglais

• Comment utiliser les formules du tableau 2

A) On fera une phrase négative avec *n't* pour *Melissa and her friend/to not be/lazy* ce qui nécessite la formule 2a.

1) On met le sujet qui est à la 3pp *Melissa and her friend*.

2) On conjugue le verbe *to be* à la 3pp *are*.

3) On rajoute *n't* au verbe *aren't*.

4) On rajoute le(s) complément(s), *Melissa and her friend aren't lazy*. // Melissa et son amie ne sont pas paresseuses.

B) Et maintenant, on traduira « Est-ce qu'elles ne peuvent pas plutôt aller à la mer ? » On a une phrase interro-négative, ce qui nécessite la formule 4a ou 4b. On fera une phrase avec *n't*, donc 4a.

1) On n'a pas de groupe interrogatif car « est-ce que » ne se traduit pas en anglais.

2) On rajoute *n't* au modal *can't*.

3) On met le sujet *they*.

4) On rajoute le(s) complément(s) : *Can't they go to the sea instead?*

Le verbe anglais

Ce temps existe également à la voix passive

PRESENT SIMPLE				
	Type de phrase	Formule de conjugaison		
1	Phrase affirmative	Sujet + <i>to be</i> (<i>am, is</i> ou <i>are</i>) + pp	<i>Your homework is finished every day.</i>	Tes devoirs sont finis chaque jour.
2a	Phrase négative avec <i>n't</i>	Sujet + <i>to be</i> (<i>aren't</i> ou <i>isn't</i> (3ps)*) + pp (* <i>am</i> et <i>not</i> ne se contractent pas, voir 2b)	<i>Your homework isn't finished every day.</i>	Tes devoirs ne sont pas finis chaque jour.
2b	Phrase négative avec <i>not</i>	Sujet + <i>to be</i> (<i>am, is</i> ou <i>are</i>) + <i>not</i> + pp	<i>Your homework is not finished every day.</i>	Tes devoirs ne sont pas finis chaque jour.
3	Phrase interrogative (avec ou sans mots interrogatifs)**	(Mot(s) interrogatif(s)) + <i>to be</i> (<i>am, is</i> ou <i>are</i>) + sujet + pp	<i>Is your homework finished every day?</i>	Tes devoirs sont-ils finis chaque jour ?
4a	Phrase interrogative négative (avec ou sans mots interrogatifs) avec <i>n't</i> **	(Mot(s) interrogatif(s)) + <i>to be</i> (<i>aren't</i> ou <i>isn't</i> (3ps)*) + sujet + pp (* <i>am</i> et <i>not</i> ne se contractent pas, voir 4b)	<i>Isn't your homework finished every day?</i>	Tes devoirs ne sont-ils pas finis chaque jour ?
4b	Phrase interrogative négative (avec ou sans mots interrogatifs) avec <i>not</i> **	(Mot(s) interrogatif(s)) + <i>to be</i> (<i>am, is</i> ou <i>are</i>) + le sujet + <i>not</i> + pp	<i>Is your homework not finished every day?</i>	Tes devoirs ne sont-ils pas finis chaque jour ?
5	** Quand le mot ou le groupe interrogatif est le sujet, les formules sont les suivantes :	Celles des phrases affirmatives et négatives (1, 2a, 2b)	<i>Which subjects are covered in his dissertation?</i>	Quels sujets sont couverts dans sa thèse ?

Les 20 temps de l'anglais

Attention ! Exceptions et sources fréquentes d'erreurs

- Le *present simple* pour exprimer le futur

A la différence du présent en français qui peut être employé pour parler du passé, du présent et du futur, le *present simple* est bien moins omniprésent. Un exemple courant serait l'emploi du présent en français pour exprimer des actions au futur, surtout dans la langue parlée. En anglais, le *present simple* n'est presque jamais utilisé pour parler du futur. Le futur en anglais s'exprime alors avec quatre temps – *present progressive*, *future simple*, *future progressive*, *near future*. Chacun a ses propres nuances qui seront exprimées dans le chapitre « Comparaison : les quatre temps qui expriment le futur ».

- Le *present simple* pour exprimer le passé

Le *present simple* exprime parfois le passé (1) dans les récits. L'anglophone aurait cependant plus tendance à utiliser les temps du passé (2) comme le *preterite simple*.

Mon amie, Rima, **monte** vers le haut de la tour Eiffel, **sort** de l'ascenseur, et **voit** Audrey Tautou !

(1) *My friend, Rima, **goes up** to the top of the Eiffel Tower, **gets out** of the elevator, and **sees** Audrey Tautou!*

(2) *My friend, Rima, **went up** to the top of the Eiffel Tower, **got out** of the elevator, and **saw** Audrey Tautou!*

Le verbe anglais

- Le *present simple* dans les subordonnées de temps

Le *present simple* est utilisé quand on veut exprimer un futur.

Call me when you are in Paris.
Appelle-moi quand tu seras à Paris.

- *Do/does/don't/doesn't* dans des phrases avec *to be* et les modaux

Comme illustré dans le 2^e tableau, *to be* et les modaux ne prennent pas *do/does/don't/doesn't*.

- Avec *to be*

He isn't here. (et pas *He doesn't be here.*)

Il n'est pas ici.

Is he here? (et pas *Does he be here?*)

Est-il ici?

Isn't he here? (et pas *Doesn't he be here?*)

N'est-il pas ici?

- Avec les modaux (en l'occurrence *can*)

Susie cannot come with us to Greece. (et pas *Susie doesn't can come with us to Greece.*)

Susie ne peut pas venir avec nous en Grèce.

Can Susie come with us to Greece? (et pas *Does Susie can come with us to the Greece?*)

Susie, peut-elle venir avec nous en Grèce ?

Mom, can't Susie come with us to Greece? (et pas *Mom, doesn't Susie can come with us to Greece?*)

Maman, Susie ne peut-elle pas venir avec nous en Grèce ?

Les 20 temps de l'anglais

• Conjugaison de *to have*

To have peut être conjugué dans des phrases négatives et interrogatives sans *do/does/don't/doesn't* mais c'est plus réservé à un usage stylistique ou littéraire.

La phrase *You have not the time.* // Vous n'avez pas l'heure. est tout à fait correcte mais serait remplacée dans la vaste majorité de contextes par *You don't have the time.*

Idem pour *Have you the time please?* Avez-vous l'heure SVP ? qui serait remplacée par *Do you have the time please?*

Idem pour *Have you not the time to help him?* N'avez-vous pas le temps de l'aider ? qui serait remplacée par *Don't you have the time to help him?*

• Mot ou groupe interrogatif comme sujet

Comme illustré dans les tableaux (voir formule 5), quand un mot ou groupe interrogatif est le sujet d'une question, on ne met pas *do* ou *does*. La difficulté, c'est de déterminer si ce mot ou groupe interrogatif est le COD ou le COI ou bien si c'est le sujet.

Dans la phrase *Which relatives do you want to see at Christmas?* Quels parents veux-tu voir à Noël ? *Which relatives* est le COD et *you* est le sujet (*You want to see which relatives?* Tu veux voir quels parents ?). Il faut donc suivre la formule 3 du tableau.

Dans la phrase *Which relatives want to see you at Christmas?* Quels parents veulent te voir à Noël ? *Which relatives* est le sujet et *you* est le COD. Il faut donc suivre la formule 5 du tableau.

Le verbe anglais

• *Do, does* à valeur emphatique

Au *present simple*, *do* et *does* sont parfois employés pour souligner l'énoncé.

Dans la phrase *I want to go to Hawaii this summer.* // Je veux aller à Hawaï cet été., on constate tout simplement un fait. Dans la phrase *I do want to go to Hawaii this summer.* // Je veux vraiment aller à Hawaï cet été., on exprime l'intensité de notre désir.

■ *The present progressive* – Le présent progressif

Ce temps a deux emplois distincts

a) Il exprime une action qui se déroule au moment précis où l'on parle, ou bien en ce moment en général mais pas nécessairement à l'instant même. Il exprime également des états qui sont en train de changer ou d'évoluer.

C'est comme si l'on se créait la scène dans notre tête. On voit cette action en train de se produire comme dans un film. On se focalise sur un déroulement bien plus que sur un constat statique. Il n'y a presque jamais de marqueur de temps. Dans ce 1^{er} emploi, ce temps exprime donc : progression, évolution, mouvement dans le présent.

b) Il exprime également un futur proche, surtout pour des projets que le locuteur voit comme sûrs. Un marqueur de temps est souvent utilisé afin d'éviter la confusion avec une

Les 20 temps de l'anglais

- La phrase parle d'une action en cours interrompue par une action au *preterite simple* ou avec un marqueur de temps → *preterite progressive*.

La foule commençait déjà à fêter la victoire quand Petit marqua le 3^e but.

The crowd was already beginning to celebrate the victory when Petit scored the third goal.

- Vous insistez sur la finalité → *preterite simple*.

Il n'a pas plu pendant tout le match.

It did not rain during the match.

- Vous insistez sur le déroulement → *preterite progressive*.

Il ne pleuvait pas pendant tout le match.

It was not raining during the match.

■ *The present perfect* – Le présent parfait

- Il y a énormément de façons d'expliquer le *present perfect* et autant d'exemples. Bref, il est de loin le temps le plus compliqué en anglais pour les francophones. Mais d'où viennent ses complications ?

Déjà, il faut faire deux distinctions que vous ne faites que très peu en français. La première, il y a des actions qui se sont produites dans le passé et qui ne continuent plus dans le présent. La seconde, il y a des actions qui se sont produites dans le passé et qui continuent dans le présent.

C'est pour faire la seconde distinction qu'existe le *present perfect* (et le *present perfect progressive* que l'on verra plus tard). Eh oui ! L'anglais possède un temps qui fonctionne

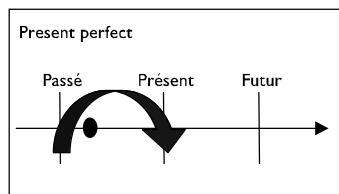
Le verbe anglais

comme intermédiaire entre le passé et le présent, qui forme un « pont » temporel. (Historiquement le passé composé remplissait cette fonction pour vous. Cependant, avec la quasi-disparition du passé simple de la langue parlée, vous ne faites presque plus ces deux distinctions).

Vous devez donc appréhender ce temps à travers une perspective... anglophone. Comme disait Yoda de *Star Wars*, il faut désapprendre et puis réapprendre. Votre langue maternelle ne vous aidera pas trop ici. Cela dit, ce temps exprime donc essentiellement des actions qui ont commencé dans le passé mais qui continuent dans le présent.

- Le passé composé et le présent (parfois avec « venir de ») sont les temps français les plus souvent utilisés pour exprimer les mêmes aspects et valeurs temporelles.

Sur la ligne du temps, on le trouve entre le passé et le présent. 1) La flèche courbée indique une action qui continue dans le présent. 2) Le point marque le début de ladite action à un moment quelque part avant le présent.



Les 20 temps de l'anglais

Le present perfect s'emploie dans les cas suivants

- L'action est terminée mais a des conséquences dans le présent. Je m'intéresse à son effet ou à ce qui en reste dans le présent. Cette action peut être récente ou ancienne.

*My customer **has had** to change her schedule and must cancel.*
Ma cliente a dû changer son planning et doit annuler. (Elle vient d'avoir un imprévu qui porte des conséquences immédiates suite à quoi elle doit annuler.)

*My French teacher, Dr. Leith, left us in 2006 but his lessons **have always been** with me.*

Mon professeur de français, le Dr. Leith, nous a quittés en 2006 mais ses enseignements m'ont toujours accompagné. (Son décès date mais ses enseignements, qui ont commencé à m'accompagner pendant mes cours avec lui, sont toujours avec moi.)

- Une action a été faite et j'insiste surtout sur le fait que les événements qui l'ont rendue possible existent toujours.

***Have you seen** the new Spiderman film?*

Avez-vous vu le nouveau *Spiderman* ? (Le *present perfect* indique que le film est toujours au cinéma.)

- L'action se trouve dans une période de temps qui ne s'est pas complètement écoulée ou bien qui va jusqu'au moment présent. On fait un bilan temporaire et l'on parle de quelque chose qui n'a pas changé. Le lien est souvent fait avec un adverbe de fréquence ou avec un autre marqueur de temps.

Le verbe anglais

*Many of my customers **have always wanted** to learn English.*
Beaucoup de mes clients ont toujours voulu apprendre l'anglais. (Ils ont commencé à vouloir étudier l'anglais il y a longtemps et ce désir n'a pas changé.)

*This week, I **have worked** with 22 customers.*
Cette semaine, j'ai travaillé avec 22 clients. (Cette semaine n'est pas encore terminée. Temporellement parlant, je suis toujours dedans avec mes cours et mes clients.)

• L'action continue toujours dans le présent et le démarrage est marqué par *since, for, how long...*

*I **have been** a teacher for many years, since my studies at Auburn University.*

Je suis enseignant depuis des années, depuis mes études à l'université d'Auburn. (L'action a démarré dans le passé mais continue toujours. Je suis toujours professeur.)

• J'exprime un passé récent avec la construction *to have just* (venir de).

*I **have just begun** lessons with an accountant.*
Je viens de commencer des cours avec un comptable. (L'action a juste démarré et continue toujours.)

• Après *it/this/that is the first (second, third...) time that...*

*That is not the first time that I **have worked** with an accountant.*

Ce n'est pas la première fois que je travaille avec un comptable.

Les 20 temps de l'anglais

- On indique le futur antérieur dans une proposition avec *if*.

If I have not finished this lesson before 8 pm, I will have to do it early tomorrow.

Si je n'ai pas fini ce cours avant 20 heures, j'aurai à le finir tôt demain matin.

Conjugaison du present perfect à la voix active

PRESENT PERFECT				
	Type de phrase	Formule de conjugaison		
1	Phrase affirmative	Sujet + <i>have</i> ou <i>has</i> (3ps) + pp	<i>You have already finished your homework for this week.</i>	Tu as déjà fini tes devoirs pour cette semaine.
2a	Phrase négative avec <i>n't</i>	Sujet + <i>haven't</i> ou <i>hasn't</i> (3ps) + pp	<i>You haven't yet finished your homework for this week.</i>	Tu n'as pas encore fini tes devoirs pour cette semaine.
2b	Phrase négative avec <i>not</i>	Sujet + <i>have</i> ou <i>has</i> (3ps) + <i>not</i> + pp	<i>You have not yet finished your homework for this week.</i>	Tu n'as pas encore fini tes devoirs pour cette semaine.
3	Phrase interrogative (avec ou sans mots interrogatifs)**	(Mot(s) interrogatif(s)) + <i>have</i> ou <i>has</i> (3ps) + sujet + pp	<i>Have you already finished your homework for this week?</i>	As-tu déjà fini tes devoirs pour cette semaine ?
4a	Phrase interrogative négative (avec ou sans mots interrogatifs) avec <i>n't</i> **	(Mot(s) interrogatif(s)) + <i>haven't</i> ou <i>hasn't</i> (3ps) + sujet + pp	<i>Why haven't you finished your homework?</i>	Pourquoi n'as-tu pas fini tes devoirs ?

Le verbe anglais

4b	Phrase interrogative négative (avec ou sans mots interrogatifs) avec <i>not</i> **	(Mot(s) interrogatif(s) + <i>have</i> ou <i>has</i> (3ps) + sujet + <i>not</i> + pp	<i>Why have you not finished your homework?</i>	Pourquoi n'as-tu pas fini tes devoirs ?
5	** Quand le mot ou le groupe interrogatif est le sujet, les formules sont les suivantes :	Celles des phrases affirmatives et négatives (1, 2a, 2b)	<i>Who has already finished the homework?</i>	Qui a déjà fini les devoirs ?

• Comment utiliser les formules du tableau

A) Et maintenant, on traduira « As-tu fini ton examen ? » (*to finish*). On a une phrase interrogative, ce qui nécessite la formule 3.

- 1) Il n'y a pas de mot ou groupe interrogatif, on passe donc à la prochaine partie de la formule.
- 2) On met la forme de *to have* qui s'accorde avec le sujet *have*.
- 3) On met le sujet *you*.
- 4) On met le pp *finished*.
- 5) On rajoute le(s) complément(s) *Have you finished the exam?*

B) On fera une phrase affirmative pour *I/to finish, already/the exam*, ce qui nécessite la formule 1.

- 1) On met le sujet qui est à la 1ps *I*.
- 2) On met la forme de *to have* qui s'accorde avec le sujet *have*.
- 3) On met le pp *finished*.
- 4) On rajoute le(s) complément(s) *I have already finished the exam. // J'ai déjà fini l'examen.*

Les 20 temps de l'anglais

Ce temps existe également à la voix passive

PRESENT PERFECT				
	Type de phrase	Formule de conjugaison		
1	Phrase affirmative	Sujet + <i>have</i> ou <i>has</i> (3ps) + <i>been</i> + pp	<i>Your homework has been finished by your sister.</i>	Tes devoirs ont été finis par ta sœur.
2a	Phrase négative avec <i>n't</i>	Sujet + <i>haven't</i> ou <i>hasn't</i> (3ps) + <i>been</i> + pp	<i>Your homework hasn't been finished by your sister.</i>	Tes devoirs n'ont pas été finis par ta sœur.
2b	Phrase négative avec <i>not</i>	Sujet + <i>have</i> ou <i>has</i> (3ps) + <i>not</i> + <i>been</i> + pp	<i>Your homework has not been finished by your sister.</i>	Tes devoirs n'ont pas été finis par ta sœur.
3	Phrase interrogative (avec ou sans mots interrogatifs)**	(Mot(s) interrogatif(s)) + <i>have</i> ou <i>has</i> (3ps) + sujet + <i>been</i> + pp	<i>Has your homework been finished by your sister?</i>	Tes devoirs ont-ils été finis par ta sœur ?
4a	Phrase interrogative négative (avec ou sans mots interrogatifs) avec <i>n't</i> **	(Mot(s) interrogatif(s)) + <i>haven't</i> ou <i>hasn't</i> (3ps) + sujet + <i>been</i> + pp	<i>Hasn't your homework been finished by your sister?</i>	Tes devoirs n'ont-ils pas été finis par ta sœur ?
4b	Phrase interrogative négative (avec ou sans mots interrogatifs) avec <i>not</i> **	(Mot(s) interrogatif(s)) + <i>have</i> ou <i>has</i> (3ps) + sujet + <i>not</i> + <i>been</i> + pp	<i>Has your homework not been finished by your sister?</i>	Tes devoirs n'ont-ils pas été finis par ta sœur ?
5	** Quand le mot ou le groupe interrogatif est le sujet, les formules sont les suivantes :	Celles des phrases affirmatives et négatives (1, 2a, 2b)	<i>How many tournaments have been won by this soccer team since 1991?</i>	Combien de tournois ont été gagnés par cette équipe depuis 1991 ?

Le verbe anglais

Attention ! Exceptions et sources fréquentes d'erreurs

- Le *present perfect* dans les subordonnées de temps

Le *present perfect* est utilisé quand on veut exprimer un futur antérieur.

*Once my students **have graduated**, I hope that they will keep in touch on Facebook.*

Une fois que mes étudiants **auront obtenu** leurs diplômes, j'espère qu'ils garderont contact sur Facebook.

- *For* et *since*

For parle d'une durée tandis que *since* indique le moment de démarrage, le début.

*Today, I have worked on my book **since** 5 am, **for** many hours.*
Aujourd'hui, je travaille mon livre **depuis** 5 heures du matin, **depuis** des heures.

- Aucune forme de *to be*

On doit faire le choix entre « être » et « avoir » en conjuguant les temps composés en français. En anglais, on conjugue toujours le *present perfect* avec *have*, jamais avec *to be*.

Cette semaine, mes étudiants **sont revenus** de leurs vacances (**revenir** qui se conjugue avec « être »).

*This week, my students ~~are~~ **have returned** from their vacations.*

Les 20 temps de l'anglais

Vous vous concentrez bien plus sur le déroulement ou la continuité comme si vous faisiez une description → *present perfect progressive*.

On comparera deux traductions de la phrase « J'ai lu toute la journée ».

I have read all day. (On se focalise plus sur la quantité de temps passé en faisant un simple constat.)

I have been reading all day. (On se focalise plus sur la continuité de l'action, on voit par exemple la personne en train de lire, installée dans le fauteuil, bien plongée dans cette lecture passionnante...)

Idem avec « J'enseigne l'anglais depuis 16 ans ».

I have taught English for 16 years. (Simple constat.)

I have been teaching English for 16 years. (On me voit par exemple devant mes apprenants dans la salle de classe, chez moi à préparer les cours et à corriger des copies...)

■ Comparaison : *preterite simple* et *present perfect*

Le *preterite simple* exprime essentiellement : 1) une action faite une fois dans le passé sans continuité et avec un marqueur de temps exprimé ou en ellipse ou bien 2) habitudes dans le passé achevées ou inachevées. En ce qui concerne 1), le passé composé et le passé simple sont les temps français les plus souvent utilisés pour le traduire. Quant au 2), ce serait l'imparfait.

Le verbe anglais

Le *present perfect* exprime essentiellement des actions qui ont démarré dans le passé mais qui continuent dans le présent. Le passé composé, le présent et le passé récent avec « venir de » sont les temps français les plus souvent utilisés pour le traduire.

Je vois l'un des temps en français susmentionnés. Comment savoir s'il faut mettre le *preterite simple* ou le *present perfect* ?

Voici une liste de critères avant de décider :

- Vous parlez d'un moment spécifique dans le passé avec un marqueur de temps → *preterite simple*.

Charles de Gaulle naquit le 22 novembre 1890.

Charles de Gaulle was born on the 22nd of November, 1890.

Winston Churchill naquit le 30 novembre 1874.

Winston Churchill was born on the 30th of November, 1874.

- Vous parlez d'habitudes dans le passé → *preterite simple*.

Les deux fréquentaient des écoles prestigieuses.

Both went to prestigious schools.

- Vous parlez d'une série d'actions dans une narration ou un récit → *preterite simple*.

De Gaulle s'approcha du micro, hésita un instant et prononça son célèbre discours.

De Gaulle moved towards the microphone, hesitated a second, and delivered his famous speech.

Les 20 temps de l'anglais

- La phrase contient « il y a » + une notion de temps → *preterite simple*.

Churchill décéda il y a presque 50 ans.
Churchill left us almost 50 years ago.

- Vous voyez « depuis » indiquant une durée ou le démarrage de l'action → *present perfect*.

Ces deux grands hommes nous inspirent depuis très longtemps, depuis les années 1940.
These two great men have inspired us for a long time, since the 1940's.

- La phrase parle d'un état dans le passé vu plus dans sa globalité → *preterite simple*.

Leur courage a été / était / fut exemplaire.
Their courage was exemplary.

- Vous faites un lien avec le présent à travers un adverbe de fréquence (souvent, jamais, beaucoup, déjà, pas encore, toujours...) → *present perfect*.

Leurs prouesses lors des pires moments nous ont toujours motivés.
Their exploits during the worst moments have always inspired us.

- Il y a une action qui continue toujours → *present perfect*.

J'ai lu une myriade de livres sur les deux grandes guerres.
I have read a myriad of books on the two World Wars.

Le verbe anglais

- Vous parlez d'une action révolue faite une fois, qui s'est arrêtée → *preterite simple*.

Chacun a fait son plus beau discours en 1940.

Each gave his greatest speech in 1940.

- Vous faites le bilan d'une action qui continue jusqu'au moment présent → *present perfect*.

Leurs actions n'ont pas arrêté d'influencer l'histoire.

Their actions have not stopped influencing history.

- L'action est délimitée par une période de temps dans le passé → *preterite simple*.

Ils ont connu leurs meilleurs moments de gloire pendant la 2^e guerre mondiale.

They had their best moments of glory during the second world war.

Maintenant, passons à des analyses un peu plus étoffées...

Situation : un étudiant qui rencontre son tuteur le premier jour du stage

I have come here to do an internship. ≠ I came here to do an internship.

Je suis venu ici pour faire un stage.

Dans la 1^{re} phrase, il dit venir maintenant pour démarrer un stage. L'action du verbe *to come* est toujours dans le présent. Dans la 2^{de} phrase, il semble indiquer être déjà venu et avoir déjà fait un stage. L'action du verbe *to come* est dans le passé.

Les 20 temps de l'anglais

Situation : une amie me parle d'un accident

I have broken my wrist and can't move it. ≠ I broke my wrist and can't move it.

Je me suis cassé le poignet et ne peux pas le bouger.

Dans la 1^{re} phrase, elle parle d'une action récente et elle porte sans doute toujours le plâtre. L'action du verbe *to break* est toujours dans le présent avec des conséquences directes.

Dans la 2^{de} phrase, elle semble indiquer se l'être cassé il y a un certain temps. On suppose qu'elle ne porte plus le plâtre. Elle fait un constat. L'action du verbe *to break* est dans le passé.

Situation : Alex et moi parlons du cinéma

Have you seen the latest Jean Reno film? ≠ Did you see the latest Jean Reno film?

As-tu vu le dernier film de Jean Reno ?

Dans la 1^{re} phrase, on indique que le film est toujours à l'affiche. C'est comme si l'on se demandait que faire ce soir et se proposait d'aller au cinéma. L'action du verbe *to see* est toujours dans le présent. Elle peut toujours se reproduire, on peut toujours aller le voir.

Dans la 2^{de} phrase, on indique que le film n'est plus là. Dommage, le verra-t-on en DVD ? L'action du verbe *to see* est dans le passé. Elle ne peut plus se reproduire, du moins à ce cinéma.

Le verbe anglais

Situation : on discute de la carrière d'un collègue

*He **has** never **worked** as an accountant. ≠ He never **worked** as an accountant.*

Il n'a jamais travaillé en tant que comptable.

Dans la 1^{re} phrase, il travaille toujours et pourrait, vraisemblablement, un jour devenir comptable. L'action du verbe *to work* est toujours dans le présent.

Dans la 2^{de} phrase, il est parti à la retraite. Il ne travaille donc plus et n'a jamais eu la fonction de comptable. L'action du verbe *to work* est dans le passé.

Situation : discussion avec mon petit cénacle littéraire

*Stephen King **has written** many books. ≠ Honoré de Balzac **wrote** many books.*

Stephen King a écrit beaucoup de livres. Honoré de Balzac a écrit beaucoup de livres.

Dans la 1^{re} phrase, Stephen King est toujours vivant et actif dans sa carrière. Ce serait impossible d'employer le *preterite simple* car il continue d'écrire.

Dans la 2^{de} phrase, nous parlons d'une action faite par un homme qui est mort depuis longtemps. L'action du verbe *to write* est dans le passé.

Situation : conversation sur la bonne musique française

Si nous parlions du bien-aimé Daniel Balavoine avant sa mort tragique en 1986.

*He **has had** many hit songs. Il a fait beaucoup de tubes.*

Il est toujours vivant et donc toute action a une incidence directe sur le présent.

Les 20 temps de l'anglais

Mais...

Si nous parlions de lui même un jour après son décès.

*He **had** many hit songs. Il a fait beaucoup de tubes.*

Il n'est plus parmi nous et toute action est donc vue comme appartenant au passé.

Situation : un coureur content

*He **has won** the race and is going to celebrate tonight. ≠ He **won** the race and is going to celebrate tonight.*

Il a gagné la course et va faire la fête ce soir.

Dans la 1^{re} phrase, cette victoire a eu lieu très récemment, peut-être aujourd'hui. L'action du verbe *to win* est toujours dans le présent.

Dans la 2^{de} phrase, l'emploi du *preterite simple* impliquerait qu'il a gagné cette course il y a quelques jours, quelques semaines, plus loin dans le passé. Peut-être qu'il a dû attendre un peu de temps avant de la fêter. L'action du verbe *to win* est dans le passé.

Et finalement...

Très important ! Ne confondez pas la forme avec la grammaire

Le passé composé et le *present perfect* se ressemblent en forme mais ne les confondez pas. Ils sont tous les deux des temps composés tandis que le *preterite simple* est simple (à l'affirmatif). Les francophones ont donc très souvent tendance à traduire d'office le passé composé par le *present perfect*. Et cela sans assez analyser le contexte pour savoir s'il faut utiliser le *preterite simple* ou le *present perfect*.

Le verbe anglais

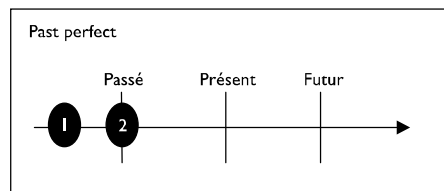
Mais comme vous l'avez vu précédemment, c'est le contexte et le sens et non la forme qu'il faut traduire. Le **passé composé** peut donc être traduit autant par le *preterite simple* que par le *present perfect*.

La ressemblance en forme ne veut donc pas du tout dire que le passé composé soit traduit chaque fois par le *present perfect*.

■ *The past perfect* – Le plus-que-parfait

- Ce temps, également appelé le *pluperfect*, exprime une action qui a eu lieu avant une autre dans le passé. C'est à dire « le passé d'un passé ».

Sur la ligne du temps, on le trouve avant le passé. 1) Le point n° 1 indique une action qui a précédé une autre dans le passé. 2) Le point n° 2 marque l'action qui a suivi.



- Le plus-que-parfait et le passé antérieur sont les temps français les plus souvent utilisés pour exprimer les mêmes aspects et valeurs temporelles.

Le verbe anglais

4b	Phrase interrogative négative (avec ou sans mots interrogatifs) avec <i>not</i> **	(Mot(s) interrogatif(s)) + <i>to be</i> (<i>am, is</i> ou <i>are</i>) + sujet + <i>not</i> + <i>going</i> + <i>to be</i> + pp	<i>Is your homework not going to be finished by your sister?</i>	Tes devoirs ne vont-ils pas être finis par ta sœur ?
5	** Quand le mot ou le groupe interrogatif est le sujet, les formules sont les suivantes :	Celles des phrases affirmatives et négatives (1, 2a, 2b)	<i>Which project is going to be finished by your sister?</i>	Quel projet va être fini par ta sœur ?

■ Comparaison : les quatre temps qui expriment le futur

On a étudié quatre temps en anglais qui peuvent exprimer le futur – *present progressive*, *future simple*, *future progressive* et *near future*. On pourrait également rajouter un cinquième, le *present simple*, qui est parfois (mais très rarement) utilisé pour exprimer le futur. Comment savoir lequel mettre ? Quelles en sont les nuances ?

Ici, je vais me borner à quelques exemples avec les quatre premiers qui en couvriront les grandes lignes. Pour un excellent traitement de ce sujet, je vous recommande *Le Verbe anglais* de Jason Courtney Hathaway.

Rappel des emplois

Le *present progressive* : des projets futurs quasiment sûrs, le plus souvent avec un marqueur de temps.

Les 20 temps de l'anglais

Le *future simple* : une action dans l'avenir qui est un simple constat, un avis sans preuves ou une réaction immédiate suite à une décision spontanée.

Le *future progressive* : une action en cours dans l'avenir.

Le *near future* : projets futurs quasiment sûrs ou des prédictions étayées par des preuves.

Comparons quelques phrases

• Ses performances scolaires à Harvard

He will earn excellent grades.

Il aura d'excellentes notes. (C'est mon avis car il me semble intelligent.)

He will be earning excellent grades.

Il aura d'excellentes notes. (Je me focalise sur le déroulement de cette action. Je le vois en train de travailler, de poser des questions aux professeurs, d'aller à la bibliothèque...)

He is going to earn excellent grades.

Il va avoir d'excellentes notes. (Je le connaissais au lycée et il travaillait beaucoup. C'est quasiment impossible que ses notes ne soient pas excellentes.)

Nota bene : le *present progressive* indiquerait un futur assez proche s'il était employé dans ce contexte. Ce n'est pas logique car un semestre entier s'écoulera avant la remise des notes.

Le verbe anglais

• La météo

It is snowing tomorrow.

Il neigera demain. (Vu les conditions dehors, c'est presque sûr.)

It will snow tomorrow.

Il neigera demain. (C'est mon avis mais je n'ai pas de preuves.)

It will be snowing tomorrow.

Il neigera demain (et l'on verra une belle scène hivernale dehors). (Je me focalise sur le déroulement et vois les flocons qui tombent, le beau paysage enneigé...)

It is going to snow tomorrow.

Il va neiger demain. (Je me suis documenté, par exemple en regardant les infos.)

• Les sports

My team is winning the next World Cup.

C'est mon équipe qui gagne la prochaine Coupe du monde. (Je parle avec un peu de bravade car je crois mon équipe la meilleure. J'en suis donc quasiment sûr.)

My team will win the next World Cup.

Mon équipe gagnera la prochaine Coupe du monde. (C'est mon avis que j'exprime.)

My team will be winning the next World Cup.

Mon équipe gagnera la prochaine Coupe du monde. (Je me représente la scène et son déroulement. L'odeur de l'herbe du stade, mes joueurs préférés qui marquent, le score final qui affiche **notre** victoire...)

My team is going to win the next World Cup.

Mon équipe va gagner la prochaine Coupe du monde. (Mon équipe gagne plus que toutes les autres depuis longtemps. Statistiquement, je crois fort à ses chances de tout remporter.)

2. Mode conditionnel : ce qui dépend de quelque chose

■ *The conditional present* – Le conditionnel présent

- Ce temps exprime essentiellement des hypothèses au présent ou au futur, dépendant d'une condition.
- Le conditionnel présent est le temps français le plus souvent utilisé pour exprimer les mêmes aspects et valeurs temporelles.

Le conditional present s'emploie dans les cas suivants

(Exemples à la voix active)

- Une action hypothétique qui dépend d'une autre action qui n'a pas été exprimée.

You would not believe the amount of the lotto jackpot! (even if I told you).

Tu ne croirais pas le montant du jackpot au loto ! (même si je te le disais).

Le verbe anglais

- Une condition irréalisée selon la formule suivante :
if + sujet + verbe au *preterite simple* (proposition de condition), sujet + verbe au *conditional present* (proposition principale).

If I won the lottery, I would buy a new house for my family.
Si je gagnais au loto, j'achèterais une nouvelle maison pour ma famille.

- Un futur dans le passé.

Sophie said that she would win the lottery and would sail to Miami!
Sophie a dit qu'elle gagnerait au loto et partirait en voilier pour Miami !

- Expression de souhaits avec les verbes comme *to wish*.

I wish that Sophie would include me in her plans.
J'aimerais que Sophie me laisse faire partie de ses projets.

- Une demande ou une proposition polie.

(Au kiosque du loto) *Would you like something else with your tickets?*
Aimeriez-vous autre chose avec vos tickets ?

Les 20 temps de l'anglais

Conjugaison du conditional present à la voix active

PRÉSENT CONDITIONNEL				
	Type de phrase	Formule de conjugaison		
1	Phrase affirmative	Sujet + <i>would</i> + bv	<i>You would do your homework if you had the time.</i>	Tu ferais tes devoirs si tu avais le temps.
2a	Phrase négative avec <i>n't</i>	Sujet + <i>wouldn't</i> + bv	<i>You wouldn't do your homework if you had the time.</i>	Tu ne ferais pas tes devoirs si tu avais le temps.
2b	Phrase négative avec <i>not</i>	Sujet + <i>would not</i> + bv	<i>You would not do your homework if you had the time.</i>	Tu ne ferais pas tes devoirs si tu avais le temps.
3	Phrase interrogative (avec ou sans mots interrogatifs)**	(Mot(s) interrogatif(s)) + <i>would</i> + sujet + bv	<i>Would you do your homework if you had the time?</i>	Ferais-tu tes devoirs si tu avais le temps ?
4a	Phrase interrogative négative (avec ou sans mots interrogatifs) avec <i>n't</i> **	(Mot(s) interrogatif(s)) + <i>wouldn't</i> + sujet + bv	<i>Wouldn't you do your homework if you had the time?</i>	Ne ferais-tu pas tes devoirs si tu avais le temps ?
4b	Phrase interrogative négative (avec ou sans mots interrogatifs) avec <i>not</i> **	(Mot(s) interrogatif(s)) + <i>would</i> + sujet + <i>not</i> + <i>be</i> + bv	<i>Would you not do your homework if you had the time?</i>	Ne ferais-tu pas tes devoirs si tu avais le temps ?
5	** Quand le mot ou le groupe interrogatif est le sujet, les formules sont les suivantes :	Celles des phrases affirmatives et négatives (1, 2a, 2b)	<i>Who would be there if you needed help? Only me.</i>	Qui serait là si tu avais besoin d'aide ? Seulement moi.

Le verbe anglais

• Comment utiliser les formules du tableau

A) On fera une phrase négative avec *n't* pour *I/to not quit/working*, ce qui nécessite la formule 2a.

1) On met le sujet *I*.

2) On met *wouldn't*.

3) On met la *bv quit*.

4) On rajoute le(s) complément(s) *I wouldn't quit working*.

// Je n'arrêtera pas de travailler.

B) Et maintenant, on traduira « Ne travaillerais-tu pas moins d'heures ? » (*to work*). On veut faire une phrase interro-négative avec *n't* et utilisera la formule 4a.

1) Il n'y a pas de mot ou groupe interrogatif, on passe donc à la prochaine partie de la formule.

2) On met *wouldn't*.

3) On met le sujet *you*.

4) On met la *bv work*.

5) On rajoute le(s) complément(s) *Wouldn't you work less hours?*

Ce temps existe également à la voix passive

CONDITIONAL PRESENT				
	Type de phrase	Formule de conjugaison		
1	Phrase affirmative	Sujet + <i>would be</i> + pp	<i>Your home-work would be finished by your sister tonight but she is working.</i>	Tes devoirs seraient finis par ta sœur ce soir mais elle travaille.

Les 20 temps de l'anglais

2a	Phrase négative avec <i>n't</i>	Sujet + <i>wouldn't be</i> + pp	<i>Your homework wouldn't be finished by your sister tonight even if she understood the lesson.</i>	Tes devoirs ne seraient pas finis par ta sœur ce soir même si elle comprenait le cours.
2b	Phrase négative avec <i>not</i>	Sujet + <i>would not be</i> + pp	<i>Your homework would not be finished by your sister tonight even if she understood the lesson.</i>	Tes devoirs ne seraient pas finis par ta sœur ce soir même si elle comprenait le cours.
3	Phrase interrogative (avec ou sans mots interrogatifs)**	(Mot(s) interrogatif(s)) + <i>would</i> + sujet + <i>be</i> + pp	<i>Would your homework be finished by your sister tonight if she understood the lesson?</i>	Tes devoirs seraient-ils finis par ta sœur ce soir si elle comprenait le cours ?
4a	Phrase interrogative négative (avec ou sans mots interrogatifs) avec <i>n't</i> **	(Mot(s) interrogatif(s)) + <i>wouldn't</i> + sujet + <i>be</i> + pp	<i>Wouldn't your homework be finished by your sister tonight if she understood the lesson?</i>	Tes devoirs ne seraient-ils pas finis par ta sœur ce soir si elle comprenait le cours ?
4b	Phrase interrogative négative (avec ou sans mots interrogatifs) avec <i>not</i> **	(Mot(s) interrogatif(s)) + <i>would</i> + sujet + <i>not be</i> + pp	<i>Would your homework not be finished by your sister tonight if she understood the lesson?</i>	Tes devoirs ne seraient-ils pas finis par ta sœur ce soir si elle comprenait le cours ?
5	** Quand le mot ou le groupe interrogatif est le sujet, les formules sont les suivantes :	Celles des phrases affirmatives et négatives (1, 2a, 2b)	<i>Which project would be finished by your sister if she had the time?</i>	Quel projet serait fini par ta sœur si elle avait le temps ?

Le verbe anglais

Attention ! Exceptions et sources fréquentes d'erreurs

- Modalité

Would est employé également comme modal (voir chapitre « Modaux »).

- Utiliser les bonnes terminaisons en français

Le *conditional present* est traduit en français par le conditionnel présent et ses formes et pas celles du futur.

How much money would I give to charity?

Combien d'argent ~~donnerais-je donnerai~~ donnerais-je donnerai aux œuvres caritatives ?

- *Would* pour indiquer une habitude dans le passé

Would est également utilisé avec la base verbale pour parler d'habitudes dans le passé. Dans ce cas de figure, ce n'est plus le mode conditionnel mais l'indicatif. Cet emploi est traduit par l'imparfait en français (voir chapitre « Comment exprimer l'imparfait français en anglais ? »).

As a child, Delphine would dream of wealth.

Etant enfant, Delphine rêvait de richesses.

- *If* dans une question indirecte

If, *whether* et ses synonymes sont également utilisés dans des questions indirectes. Leurs emplois ne sont donc pas limités au schéma expliqué plus haut avec le *conditional present* et le *preterite simple*.

Les 20 temps de l'anglais

I do not know if I will win the jackpot tomorrow.

Je ne sais pas si je toucherai le *jackpot* demain. (C'est comme si quelqu'un me posait la question : « Penses-tu gagner demain ? » *If I will win...* devient donc une réponse à cette question indirecte.)

■ **The conditional present progressive – Le conditionnel présent progressif**

• Ce temps, comme le *conditional present*, exprime une hypothèse au présent ou au futur dépendant d'une condition. Ce temps se focalise surtout sur une action qui serait en train de se dérouler dans une situation hypothétique. On se représente la scène comme dans un film. On voit l'action en train de s'accomplir. C'est bien à la différence du *conditional present* qui fait un simple constat.

Ce temps exprime donc essentiellement des hypothèses au présent ou au futur, dépendant d'une condition, vues dans leur déroulement.

• Le conditionnel présent est le temps français le plus souvent utilisé pour exprimer les mêmes aspects et valeurs temporelles.

Le conditional present progressive s'emploie dans les cas suivants

(Exemples à la voix active)

Ce sont les mêmes phrases du chapitre sur le *conditional present* qui seront reprises à titre de comparaison.

Le verbe anglais

2. Les mots interrogatifs dans la formation de questions

Cette section sera divisée en trois parties : 1) questions ouvertes avec mots interrogatifs sans préposition ; 2) questions ouvertes avec mots interrogatifs avec prépositions ; 3) questions fermées pour obtenir une réponse oui-non.

En français, vous pouvez poser une question avec quatre formules selon le niveau de langage : 1) avec une tonalité qui monte à la fin en gardant la forme affirmative ; 2) avec « est-ce que » en début de phrase ; 3) avec inversion sujet-verbe et 4) en reprenant le sujet par un pronom.

- 1) Jean et Marie fêtent le Réveillon cette année ?
- 2) Est-ce que Jean et Marie fêtent le Réveillon cette année ?
- 3) Fêtent-ils le Réveillon cette année ?
- 4) Jean et Marie fêtent-ils le Réveillon cette année ?

En anglais, à quelques exceptions près, toutes les questions sont posées avec inversion sujet-verbe.

Are Jean and Mary celebrating New Year's this year?

Incroyable, n'est-ce pas ? Parfois l'anglais est plus simple que le français !

■ 1) Questions ouvertes, avec mots interrogatifs sans préposition, pour une réponse détaillée

Questions sur des choses avec what

What will we do for New Year's?

Que ferons-nous pour le Réveillon ?

La construction de la phrase autour du verbe noyau

What will help us decide?

Qu'est-ce qui nous aidera à décider ?

Questions sur des descriptions avec what... like

What will the weather be like on the 31st?

Quels temps fera-t-il le 31 ?

Questions sur des personnes avec who et whom*

Whom (who) should we invite?*

Qui devrions-nous inviter ?

Who will come?*

Qui viendra ?

Questions sur des périodes de temps avec when, at what time...

When will we send the invitations?

Quand enverrons-nous les invitations ?

Questions sur des endroits avec where, at what place...

Where will we have this party?

Où aurons-nous cette fête ?

* Quand « qui » est précédé d'une préposition ou est le COD ou le COI de la proposition, il est traduit par *whom* dans l'anglais le plus correct. Quand « qui » est le sujet, il est traduit par *who*.

Le verbe anglais

Questions sur des raisons avec why, for what reason...

Why should we invite your boss?

Pourquoi devrions-nous inviter ton patron ?

Questions sur l'appartenance et la propriété avec whose

Whose idea is this?

A qui appartient cette idée ?

Questions sur des choix avec what, which (one)

What, which caterer will we call?

Quel traiteur appellerons-nous ?

Which (one) is the best?

Lequel est le meilleur ?

Questions sur des méthodes avec how

How will we organize this party?

Comment organiserons-nous cette fête ?

La construction de la phrase autour du verbe noyau

Questions sur des quantités avec *how much* et *how many**

How much money should we spend?

Combien d'argent devrions-nous dépenser ?

How many people will we invite?

Combien de personnes inviterons-nous ?

Questions sur toutes sortes de distinctions avec *how* + *adjectif* ou *adverbe*

How long will the party last?

De quelle heure à quelle heure durera cette fête ?

How far away does your uncle live?

A quelle distance vit ton oncle ?

How quickly can we organize everything?

Combien de temps nous faudra-t-il pour tout organiser ?

■ 2) Questions ouvertes avec mots interrogatifs, avec prépositions, pour une réponse détaillée

Il est à noter qu'il y a ici deux structures en anglais. 1) Dans l'anglais formel, la préposition précède le mot interrogatif

* *How much* est utilisé avec des noms indénombrables et des quantités indéfinies, ce que l'on ne peut pas compter. On ne pourrait pas mettre « un », « deux », « trois »... devant. *How many* est utilisé avec des noms dénombrables et des quantités définissables, ce que l'on peut compter – un, deux, trois...

Le verbe anglais

au début de la phrase ; 2) dans l'anglais informel, le mot interrogatif se trouve au début de la phrase et la préposition vers ou à la fin. Les deux structures seront utilisées.

Questions sur des choses avec what

About what are you thinking for New Year's?

What are you thinking about for New Year's?

A quoi penses-tu concernant le Réveillon ?

Questions sur des personnes avec who et whom*

With whom (who) will we plan this party?*

Who will we plan the party with?*

Avec qui organiserons-nous cette fête ?

Questions sur des périodes de temps avec when, at what time...

At what time will the party start?

What time will the party start at?

A quelle heure démarrera la fête ?

Questions sur des endroits avec where, at what place...

From where will we buy the champagne?

Where will we buy the champagne from?

D'où achèterons-nous le champagne ?

* Voir note plus haut.

La construction de la phrase autour du verbe noyau

Questions sur des raisons avec why, for what reason...

For what reason should we invite your boss?

What reason should we invite your boss for?

Pourquoi devrions-nous inviter ton patron ?

Questions sur l'appartenance et la propriété avec whose

At whose house shall we have this party?

Whose house shall we have this party at?

Chez qui aurons-nous cette fête ?

Questions sur des choix avec what, which (one)

From which caterers will we take price estimations?

Which caterers will we take price estimations from?

Chez quels traiteurs prendrons-nous des devis ?

From which (one) will we accept the final price?

Which (one) will we accept the final price from?

Duquel prendrons-nous le devis final ?

Questions sur des quantités avec how much et how many*

For how much help should we ask from our friends?

How much help should we ask for from our friends?

Faut-il que nous demandions beaucoup d'aide à nos amis ?

*Voir note plus haut.

Le verbe anglais

To how many people will we send invitations?

How many people will we send invitations to?

A combien de personnes enverrons-nous des invitations ?

Questions sur toutes sortes de distinctions avec how + adjectif ou adverbe

For how long will the party last?

How long will the party last for?

De quelle heure à quelle heure durera cette fête ?

■ 3) Questions fermées avec inversion sujet-auxiliaire, sans mot interrogatif, pour obtenir une réponse oui-non

Will you invite your neighbors?

Inviteras-tu les voisins ?

Have you thought about having a band come?

As-tu pensé à faire venir un groupe de musique ?

La construction de la phrase autour du verbe noyau

3. Comment exprimer la négation en anglais ?

Les structures négatives principales en français et leurs formules en anglais sont présentées ici. Des formules sont également incluses pour les temps simples et les temps composés.

Il est à noter que je n'ai pas pu mettre ici toutes les traductions en anglais. Celles qui figurent ci-après sont les plus utilisées.

	Formule en français	Formule en anglais à utiliser dans la phrase au négatif	Phrase à l'affirmatif	Phrase au négatif
1a	Ne pas + infinitif	(Quand il s'agit d'un ordre) impératif au négatif	<i>Go in there.</i>	<i>Don't go in there.</i>
			Entrez-y.	N'y entrez pas.
1b	Ne pas + infinitif	(Dans les autres cas) <i>to not + bv</i>	<i>It would be unfortunate to lose.</i>	<i>It would be unfortunate to not win.</i>
			Ce serait dommage de perdre.	Ce serait dommage de ne pas gagner.
2	Ne...aucun	Verbe à l'affirmatif + <i>no</i>	<i>You have some skills.</i>	<i>You have no skills.</i>
			Vous avez des compétences.	Vous n'avez aucune compétence.
3	Ne...guère	<i>Hardly, barely</i> + verbe à l'affirmatif	<i>They have many friends.</i>	<i>They hardly have any friends.</i>
			Ils ont des amis.	Ils n'ont guère d'amis.
4a	Ne...jamais	(Avec modal) modal au négatif + <i>ever</i>	<i>You can work</i>	<i>You can't ever work.</i>
			Vous pouvez travailler.	Vous ne pouvez jamais travailler.

Le verbe anglais

4b	Ne... jamais	(Si temps simple sans modaux) <i>never</i> + verbe à l'affirmatif	<i>You work.</i>	<i>You never work.</i>
			Vous travaillez.	Vous ne travaillez jamais.
4c	Ne... jamais	(Si temps composé) auxiliaire à l'affirmatif + <i>never</i>	<i>You are working.</i>	<i>You are never working.</i>
			Vous travaillez.	Vous ne travaillez jamais.
5	Ne... jamais personne	Auxiliaire ou modal au négatif + <i>ever</i> + bv, bv+ing ou pp + <i>anybody, anyone</i>	<i>I see them often.</i>	<i>I don't ever see anybody, anyone.</i>
			Je les vois souvent.	Je ne vois jamais personne.
6	Ne... jamais plus	Verbe au négatif + <i>ever again</i>	<i>I will come.</i>	<i>I won't come back ever again.</i>
			Je viendrai.	Je ne reviendrai jamais plus.
7a	Ne... nulle part	Verbe au négatif + <i>anywhere</i>	<i>You are going somewhere.</i>	<i>You aren't going anywhere.</i>
			Vous allez quelque part.	Vous n'allez nulle part.
7b	Ne... nulle part	Verbe à l'affirmatif + <i>nowhere</i>	<i>You are going somewhere.</i>	<i>You are going nowhere.</i>
			Vous allez quelque part.	Vous n'allez nulle part.
8	Ne... pas, point	Verbe au négatif + <i>any</i>	<i>You have some skills.</i>	<i>You don't have any skills.</i>
			Vous avez des compétences.	Vous n'avez pas, point de compétences.

La construction de la phrase autour du verbe noyau

9a	Ne... personne	Verbe au négatif + <i>anybody</i> , <i>anyone</i>	<i>You have some- body, someone.</i>	<i>You don't have anybody, anyone.</i>
			Vous avez quel- qu'un.	Vous n'avez personne.
9b	Ne... personne	Verbe à l'affir- matif + <i>nobody</i> , <i>no one</i>	<i>You have some- body, someone.</i>	<i>You have nobody, no one.</i>
			Vous avez quel- qu'un.	Vous n'avez personne.
10	Ne...plus	Verbe au négatif + (complement) + <i>anymore</i>	<i>You have a job.</i>	<i>You don't have a job anymore.</i>
			Vous avez un travail.	Vous n'avez plus de travail.
11a	Ne...rien	Verbe au négatif + <i>anything</i>	<i>You have some- thing.</i>	<i>You don't have anything.</i>
			Vous avez quelque chose.	Vous n'avez rien.
11b	Ne...rien	Verbe à l'affirma- tif + <i>nothing</i>	<i>You have some- thing.</i>	<i>You have nothing.</i>
			Vous avez quelque chose.	Vous n'avez rien.
12	Ne...pas encore	Auxiliaire ou modal au néga- tif + <i>yet</i>	<i>He has finished.</i>	<i>He has not yet finished.</i>
			Il a fini.	Il n'a pas encore fini.
13a	Ne...que	(Si temps simple sans modaux) <i>only</i> + verbe à l'affirmatif	<i>I see my friends.</i>	<i>I only see my friends.</i>
			Je vois mes amis.	Je ne vois que mes amis.

Le verbe anglais

13c	Ne... que	(Si temps composé ou modal) auxiliaire ou modal à l'affirmatif + <i>only</i>	<i>I have seen my friends.</i>	<i>I have only seen my friends.</i>
			J'ai vu mes amis.	Je n'ai vu que mes amis.
14	Ni... ni	<i>Neither... nor</i>	<i>You have skills and discipline</i>	<i>You have neither skills nor discipline.</i>
			Vous avez des compétences et du sérieux.	Vous n'avez ni compétence ni sérieux.
15	Pas du tout	Verbe au négatif + <i>any</i> + (complément) + <i>at all</i>	<i>He has friends.</i>	<i>He doesn't have any friends at all.</i>
			Il a des amis.	Il n'a pas du tout d'amis.
16	Personne ne...	<i>Nobody, no one</i> + verbe à l'affirmatif	<i>Somebody, someone is working.</i>	<i>Nobody, no one is working.</i>
			Quelqu'un travaille.	Personne ne travaille.
17	Rien ne...	<i>Nothing</i> + verbe à l'affirmatif	<i>Something is working.</i>	<i>Nothing is working.</i>
			Quelque chose fonctionne.	Rien ne fonctionne.

La construction de la phrase autour du verbe noyau

6. Comment exprimer l'imparfait français en anglais ?

- Quand on parle d'un état ou pour faire une description dans le passé avec un verbe d'état, c'est le *preterite simple*.

Pour traduire l'imparfait dans la phrase « Il y avait beaucoup de soleil et le temps était splendide à Miami » qui fait une description du passé, il faut le *preterite simple* : *There was a lot of sun and the weather was splendid in Miami.*

- Quand on parle d'une habitude dans le passé, c'est le *preterite simple* ou bien *would* ou *used to* + bv.

Pour traduire « Je voyageais beaucoup pendant mes études », qui parle d'une habitude dans le passé, il existe trois possibilités :

- *I travelled a lot during my studies* ;
- *I would travel a lot during my studies* ;
- *I used to travel a lot during my studies.*

Comment savoir laquelle utiliser ? Cela dépend de distinctions faites bien plus en anglais qu'en français. Elles indiquent le caractère achevé ou non achevé de l'action. Les deux premières phrases indiquent une habitude dans le passé sans aucune notion d'achèvement. On ne sait pas si cette personne voyage toujours ou a arrêté de voyager. La troisième indique une habitude dans le passé qui s'est arrêtée à un certain moment.

Le verbe anglais

- Quand on parle d'une action en cours dans le passé interrompue par une autre, mais sans limiter cette action en cours à une période de temps achevée avec par exemple « depuis » ou « pendant », c'est le *preterite progressive*.

Pour traduire « Je voyageais en Suisse cet été quand je croisi une vieille amie », qui parle d'une action en cours dans le passé, il n'existe qu'une possibilité :

I was travelling in Switzerland this summer when I bumped into an old friend.

On explique ici une action en cours au *preterite progressive* (to travel) interrompue par une autre au *preterite simple* (to bump into). (à comparer avec le prochain exemple)

- Quand on parle d'une action en cours pendant une certaine période de temps dans le passé interrompue par une autre, en limitant cette action en cours à une période de temps achevée avec par exemple « depuis » ou « pendant », il faut le *past perfect progressive*.

L'imparfait dans la phrase « Je voyageais en Suisse cet été depuis une semaine quand j'ai croisé une vieille amie » ne laisse qu'une possibilité :

I had been travelling in Switzerland this summer for one week when I bumped into an old friend.

Ici, on indique une action en cours pendant une certaine période de temps dans le passé interrompue par une autre, avec « depuis une semaine » qui limite cette action en cours. Le *past perfect progressive* est le seul temps possible.

La construction de la phrase autour du verbe noyau

- Quand il s'agit de la formule suivante, « si » + sujet + verbe à l'imparfait (proposition de condition), sujet + verbe au conditionnel présent (proposition principale), il faut le *preterite simple*.

Dans la phrase « Si vous aviez le choix, où partiriez-vous ? », on parle d'une condition irréalisée après « si » exprimée par l'imparfait, suivie d'un verbe au conditionnel présent. Il n'y a qu'une possibilité :

*If you **had** the choice, where would you go?*

En anglais, on utiliserait la formule suivante : if + sujet + verbe au *preterite simple* (proposition de condition), sujet + verbe au *conditional present* (proposition principale).

Le verbe anglais

8. L'anglais sans faute : les erreurs les plus courantes des francophones et comment les corriger !

En plus de la partie « Attention ! Exceptions et sources fréquentes d'erreurs » à la fin des chapitres sur les temps, il y a des erreurs qui ne tombent dans aucune catégorie spécifique du livre. Vous les trouverez ici. Elles sont basées sur mes expériences avec mes apprenants et certaines de leurs pires difficultés en anglais.

■ Attention ! Traduction mot à mot des temps

La tendance des francophones à faire des traductions mot à mot, surtout concernant les formules de conjugaison, est sans doute la plus grande source d'erreurs.

Le fait qu'un temps soit simple ou composé dans l'une des deux langues ne veut pas forcément dire qu'il le soit dans l'autre. Rappelez-vous que dans les traductions, **vous devez traduire bien plus le sens de la phrase que les mots**. Cela s'applique aux mots qui composent le verbe et bien sûr à tous les autres. Et **ce sens est traduit selon les règles de la langue cible et non selon celles de la langue source**. Sinon, vous commettrez des erreurs.

I am going to write a book about my experiences.

Je ~~suis allant écrire~~ vais écrire un livre sur mes expériences
Suis allant écrire n'a aucun sens en français car le futur proche se conjugue différemment en français.

La construction de la phrase autour du verbe noyau

J'ai signé le contrat d'édition en juin 2012.

~~I have signed signed the contract of edition publishing contract~~
in June of 2012.

Le *present perfect* est impossible ici car on a le marqueur de temps **juin 2012**.

■ « Est-ce que » n'a aucune traduction en anglais

« Est-ce que » est utilisé en français pour poser une question mais il n'a aucune traduction en anglais. Une erreur **TRES** courante chez les francophones, c'est d'essayer de traduire « est-ce que » par *do* car cet auxiliaire est parfois utilisé pour poser une question. Mais c'est **seulement** au *present simple*. Pour poser une question aux autres temps, vous devez utiliser d'autres auxiliaires.

Comparez :

Est-ce que tu aimes lire ?

Do you like to read?

Est-ce que tu aimais lire quand tu étais petit ?

~~Did~~ *Do you like to read when you were little?*

Dans la première traduction, on a posé une question au *present simple* avec *do*. Dans la seconde, c'est au *preterite simple* avec *did*. Vous voyez donc que traduire « est-ce que » par *do* n'est pas fiable comme méthode.

« Est-ce que » transforme une phrase déclarative en une phrase interrogative mais il n'y a pas de structure équiva-

Le verbe anglais

lente en anglais. Chaque temps, en anglais, a sa propre formule interrogative qu'il faut mémoriser (cf. les formules 3 et 4 des tableaux de conjugaisons de la partie II).

■ Il(s) et elle(s) = parfois *it*, parfois *he* ou *she*, parfois *they*

• Quand il(s) et elle(s) parlent d'une chose, la traduction est *it* au singulier ou *they* au pluriel. Quand il(s) et elle(s) parlent d'une personne (ou de nos chers animaux de compagnie) c'est *he* ou *she* au singulier, ou *they* au pluriel.

Au singulier :

Ce livre, **il** aidera des millions de personnes.
*This book, **it** will help millions of persons.*

Hélène, **elle** m'aidera en testant les exercices.
*Hélène, **she** will help me by testing the exercises.*

Mon chat, Toutouf, **il** est parfois très câlin.
*My cat, Toutouf, **he** is sometimes very affectionate.*

Au pluriel :

Ces livres, **ils** aideront...
*These books, **they** will help...*

Mes amis, **ils** m'aideront...
*My friends, **they** will help me...*

Mes chats, **ils** sont...
*My cats, **they** are...*

La construction de la phrase autour du verbe noyau

- Le « il » impersonnel = *it*

Il n'est pas traduit par *he*.

Il pleut au printemps et il neige en hiver.

It rains in the spring and it snows in the winter.

■ Les pronoms COD le et la = parfois *it*, parfois *him* ou *her*

- Quand le et la parlent d'une chose, la traduction est *it*.

Le tennis, tu l'adores.

Tennis, you love it.

- Quand le et la parlent d'une personne, la traduction est *him* ou *her*.

Ton copain, tu l'adores.

Your boyfriend, you love him.

Ta copine, tu l'adores.

Your girlfriend, you love her.

■ Verbes et prépositions utilisées avec

En français :

Pourquoi le verbe « attendre » prend-il « de » avant son complément infinitif ? J'attends d'y aller ~~attends à y aller.~~

Le verbe anglais

Pourquoi le verbe « se mettre » prend-il « à » avant son complément infinitif ? Elle s'est mise à jouer du piano ~~s'est mise de jouer~~.

En anglais :

Pourquoi les verbes modaux ne prennent-ils pas de complément infinitif, préférant tout simplement la base verbale ? *I can do* ~~can to do it~~.

Pourquoi la majorité des autres verbes prennent-ils un complément infinitif ? *I want to do* ~~want do it~~.

Comment savoir donc quelle préposition va avec quel verbe ? C'est une question que mes apprenants me posent souvent. Mon conseil, c'est de tout simplement mémoriser le verbe et la préposition qui va avec selon le contexte et le sens du verbe que vous voulez exprimer.

■ Accord de la 3^e personne du singulier avec le verbe au présent simple dans une phrase affirmative (cf. Partie II « Règles orthographiques et phonétiques »)

Il faut rajouter un -s (le plus souvent) ou -es ou -ies sur la base verbale.

• Amanda travaille chez Michelin.
Amanda ~~work~~ *works at Michelin*.

• Elle se motive chaque jour pour devenir directrice d'un service.
She ~~push~~ *pushes herself every day in order to become a Department Director*.

La construction de la phrase autour du verbe noyau

- Elle essaie de faire valoir les acquis de ses études.
She ~~try~~ tries to use to their fullest the benefits of her studies.

■ Traduction de « on »

Quand le locuteur parle de lui-même plus d'autres personnes, la traduction est le plus souvent *we*.

On a tous beaucoup de projets.

We all have a lot of plans.

Quand le locuteur exprime un ordre ou une suggestion, la traduction est le plus souvent *you*.

Pour les réaliser, **on** doit persévérer.

To see them through, you must plug away.

Quand « on » exprime la notion de tout le monde, *people* est le plus souvent utilisé.

On adorait ce leader partout dans le monde.

People adored this leader everywhere in the world.

Quand « on » est employé pour remplacer le passif, une construction à la voix passive est le plus souvent utilisée.

Le sujet de la phrase dépendra du contexte.

On obéit à cette enseignante dans la salle de classe.

This teacher is obeyed by her students.

■ Temps à employer dans les réponses

En général, le verbe de notre réponse est conjugué au même temps que celui de la question. Par exemple, si je pose une question au *preterite simple*, la logique dicte que la

Le verbe anglais

réponse soit au même temps. C'est une bonne méthode pour éviter des erreurs, pas sûre à 100 % mais très utile en cas de doute.

Prenons comme exemple des questions sur un extrait de texte :

*According to lines 6-15, why **did** our protagonist **feel** tempted by the employment proposition?*

Selon les lignes 6-15, pourquoi notre protagoniste se sentait-il tenté par la proposition d'emploi ?

On voit que le *preterite simple* du verbe *to feel* est utilisé dans la question. Il serait donc logique de répondre au même temps.

*The protagonist **felt** tempted because...*

Le protagoniste était tenté car...

La construction de la phrase autour du verbe noyau

■ Inversion sujet-verbe dans les propositions relatives

En français, le sujet et le verbe peuvent être inversés dans les propositions relatives. Cette inversion n'est pas permise en anglais.

C'est le prix Goncourt **que** veulent gagner tous les auteurs, **que** tous les auteurs veulent gagner.

*It is the Goncourt Award ~~that want to win all the authors~~, **that all the authors want to win.***

Idem pour des propositions avec « ce que », *what*

On sait bien **ce que** signifie le prix Goncourt, **ce que** le prix Goncourt signifie.

*We know quite well ~~what signifies the Goncourt Award~~, **what the Goncourt Award signifies.***

■ Différences entre *would have*, *could have*, *should have*

Would have est utilisé pour conjuguer le *conditional past* normal. Il correspond au conditionnel passé normal en français.

*I **would have done** it if I had had the time.*

Je l'**aurais fait** si j'avais eu le temps.

Le verbe anglais

Could have est utilisé pour conjuguer le *conditional past* de possibilité. Il correspond au conditionnel passé de pouvoir.

I could have done it if I had had the time.

J'aurais pu le faire si j'avais eu le temps.

Should have est utilisé pour conjuguer le *conditional past* d'obligation. Il correspond au conditionnel passé de devoir.

I should have done it but I was lazy.

J'aurais dû le faire mais j'étais paresseux.

Comment construire la phrase en anglais à partir de votre phrase en français ?

1. Comment déterminer le temps à employer en anglais ?

Vous avez lu ce livre et fait les exercices ; vous avez maintenant une connaissance beaucoup plus approfondie du verbe anglais. Mais vous vous êtes sans doute demandé comment l'utiliser pour construire la phrase en anglais à partir de la phrase en français. Comment analyser l'emploi du verbe en français pour savoir quel temps employer en anglais ?

Pour vous aider, j'ai créé le tableau suivant qui vous aidera à choisir le bon temps en anglais. Il a été fait pour résumer les temps dans les deux langues mais **jamais** pour remplacer les autres enseignements du livre. Impossible de couvrir ici toutes les exceptions et constructions expliquées dans cet ouvrage.

Ce que je voulais surtout faire, c'est **vous donner une méthode d'analyse à partir du français, votre langue maternelle**. Cela vous fournira une autre façon de comprendre les complexités des verbes en général et de construire vos phrases en anglais. Et pour vous montrer comment utiliser ces informations, je vous expliquerai le processus étape par étape avec quelques phrases exemples après le tableau.

Remarque : un temps particulièrement polyvalent est le présent, exprimant maintes valeurs temporelles et maints aspects. Vous voyez les nombreux temps utilisés en anglais pour l'exprimer.

Le verbe anglais

	Temps étudié	Phrase exemple en français	J'analyse le verbe en me posant la question : « Ce verbe exprime-t-il... ? »	Je mets le temps anglais (ou la construction) qui exprime la même chose	Je construis ma phrase en anglais avec le temps ou la construction nécessaire
1	Conditionnel passé 1 ^{er} forme	Si elle avait appris la bonne nouvelle en avance, elle ne l' aurait pas crue .	Le résultat de l'action irréalisée selon la formule suivante : si + sujet + verbe au plus-que-parfait (proposition de condition), sujet + verbe au conditionnel passé 1 ^{er} forme (proposition principale)	Conditional past	<i>If she had known the good news in advance, she would not have believed it.</i>
2	Conditionnel passé 1 ^{er} forme	Elle m'a dit qu'elle aurait travaillé tard hier mais qu'elle a dû partir.	Un futur antérieur dans le passé, vu comme un constat	Conditional past	<i>She told me that she would have worked late yesterday but that she had to leave.</i>
3	Conditionnel passé 1 ^{er} forme	Elle m'a dit qu'elle aurait travaillé tard hier mais qu'elle a dû partir.	Un futur antérieur dans le passé, vu dans son déroulement	Conditional past progressive	<i>She told me that she would have been working late yesterday but that she had to leave.</i>
4	Conditionnel passé 1 ^{er} forme	Elle aurait eu un accident si elle est en retard.	Un fait non confirmé, une supposition	Le plus souvent une construction modale	<i>She must have had an accident if she is late.</i>

Comment construire la phrase en anglais à partir de votre phrase en français ?

5	Conditionnel passé 2 ^e forme	Si elle eût appris la bonne nouvelle en avance, elle ne l' eût pas crue .	Le résultat de l'action irréalisée selon la formule suivante : si + sujet + verbe au passé antérieur (proposition de condition), sujet + verbe au conditionnel passé 2 ^e forme (proposition principale)	Conditional past	<i>If she had known the good news in advance, she would not have believed it.</i>
6	Conditionnel passé 2 ^e forme	Elle m'expliqua qu'elle eût travaillé dimanche mais qu'elle fut trop occupée.	Un futur antérieur dans le passé	Conditional past	<i>She told me that she would have worked Sunday but that she was too busy.</i>
7	Conditionnel présent	Si elle avait le temps, elle voyagerait plus souvent.	Le résultat de l'action irréalisée, selon la formule suivante : si + sujet + verbe à l'imparfait (proposition de condition), sujet + verbe au conditionnel présent (proposition principale)	Conditional present	<i>If she had the time, she would travel more.</i>
8	Conditionnel présent	Si elle avait le temps, elle voyagerait plus souvent.	Une action au conditionnel présent vue dans son déroulement	Conditional present progressive	<i>If she had the time, she would be travelling more.</i>
9	Conditionnel présent	Accepteriez -vous de faire des heures supplémentaires cette semaine ?	Une demande ou une proposition polie	Conditional present	<i>Would you accept to do some overtime this week?</i>

Le verbe anglais

	Temps étudié	Phrase exemple en français	J'analyse le verbe en me posant la question : « Ce verbe exprime-t-il... ? »	Je mets le temps anglais (ou la construction) qui exprime la même chose	Je construis ma phrase en anglais avec le temps ou la construction nécessaire
10	Conditionnel présent	Elle ne volerait jamais d'argent (même si l'occasion se présentait).	Une action hypothétique dans la proposition principale, qui dépend d'une autre action mais qui n'est pas exprimée	Conditional present	<i>She would never steal money (even if she had the chance).</i>
11	Conditionnel présent	Elle m'a dit qu'elle travaillerait ce soir.	Un futur dans le passé	Conditional present	<i>She told me that she would work this evening.</i>
12	Conditionnel présent	L'entreprise monterait en bourse de 30 % !	Un fait non-confirmé, surtout dans la presse	Present simple avec des adverbes comme reportedly	<i>Company's stock value reportedly increases 30%!</i>
13	Futur	Appelle-moi quand tu seras au travail.	Le futur dans les subordonnées de temps	Present simple	<i>Call me when you are at work.</i>
14	Futur	Elle travaillera demain.	Une action qui aura lieu dans l'avenir	Future simple	<i>She will work tomorrow.</i>
15	Futur	Je pense qu'elle sera nommée PDG.	Une prédiction du futur sans vraiment avoir de preuves, pour exprimer son avis	Future simple	<i>I think that she will be named CEO.</i>

Comment construire la phrase en anglais à partir de votre phrase en français ?

16	Futur	Si elle devient PDG, je la féliciterai.	Le résultat selon la formule suivante : si + sujet + verbe au présent (proposition de condition), sujet + verbe au futur (proposition principale)	<i>Future simple</i>	<i>If she becomes CEO, I will congratulate her.</i>
17	Futur	Elle démarrera à 5 heures demain.	Une action qui sera en train de se dérouler	<i>Future progressive</i>	<i>She will be starting at 5 am tomorrow.</i>
18	Futur	Elle travaillera toute la journée demain.	Une action dans le futur où l'on se focalise sur le déroulement plutôt que de faire un simple constat	<i>Future progressive</i>	<i>She will be working all day tomorrow.</i>
19	Futur antérieur	Avant la fin de la journée, elle aura travaillé 14 heures.	Une action qui aura lieu avant une autre dans le futur, vue comme un constat	<i>Future perfect</i>	<i>Before the end of the day, she will have worked 14 hours.</i>
20	Futur antérieur	Avant la fin de la journée, elle aura travaillé 14 heures.	Une action qui aura lieu avant une autre dans le futur, vue dans son déroulement	<i>Future perfect progressive</i>	<i>Before the end of the day, she will have been working 14 hours.</i>
21	Futur antérieur	Appelle-moi quand tu seras arrivé au travail.	Le futur antérieur dans les subordinées de temps	<i>Present perfect</i>	<i>Call me when you have arrived at work.</i>
22	Futur proche	Elle va beaucoup finir demain.	Un projet futur quasiment sûr	<i>Near future</i>	<i>She is going to finish a lot tomorrow.</i>
23	Futur proche	Elle va être nommée PDG car elle a les meilleurs résultats.	Une prédiction du futur, souvent étayée par des preuves	<i>Near future</i>	<i>She is going to be named CEO because she has the best results.</i>

Le verbe anglais

	Temps étudié	Phrase exemple en français	J'analyse le verbe en me posant la question : « Ce verbe exprime-t-il... ? »	Je mets le temps anglais (ou la construction) qui exprime la même chose	Je construis ma phrase en anglais avec le temps ou la construction nécessaire
24	Imparfait	Elle était fatiguée et son visage en témoignait .	Un état ou une description dans le passé	Preterite simple	<i>She was tired and her face really showed it.</i>
25	Imparfait	Elle étudiait beaucoup à la fac.	Une habitude dans le passé	Preterite simple	<i>She studied very hard at the university.</i>
26	Imparfait	Si elle le voulait , elle deviendrait le PDG.	L'action irréalisée selon la formule suivante : si + sujet + verbe à l'imparfait (proposition de condition). sujet + verbe au conditionnel présent (proposition principale)	Preterite simple	<i>If she wanted to, she would become the CEO.</i>
27	Imparfait	Elle travaillait beaucoup hier.	Une action qui se déroulait dans le passé	Preterite progressive	<i>She was working a lot yesterday.</i>
28	Imparfait	Elle quittait le bureau quand un client a appelé.	Une action, en cours dans le passé, interrompue par une autre	Preterite progressive	<i>She was leaving the office when a customer called.</i>
29	Imparfait	Elle était debout devant l'ascenseur et elle portait son manteau.	Des descriptions pour expliquer le passé	Preterite progressive	<i>She was standing in front of the elevator and she was wearing her coat.</i>

Comment construire la phrase en anglais à partir de votre phrase en français ?

30	Imparfait	C'était la première fois qu'elle finissait aussi tard.	L'action après c'était la 1 ^{re} (2 ^e , 3 ^e ...) fois que...	<i>Past perfect</i>	<i>This was the first time that she had finished so late.</i>
31	Imparfait	Elle travaillait depuis trois heures quand le téléphone sonna.	Une action, en cours pendant une certaine période de temps dans le passé, interrompue par une autre	<i>Past perfect progressive</i>	<i>She had been working for three hours when the phone rang.</i>
32	Imparfait	Du coup, personne ne doutait de sa réussite future.	Le résultat d'une action dans le passé, vue surtout dans son déroulement	<i>Past perfect progressive</i>	<i>As a result, nobody had been doubting her future success.</i>
33	Imparfait	Un imprévu de plus et son planning bien organisé perdait (aurait perdu) toute son utilité.	Une conséquence vue comme inévitable, mais qui finalement ne s'est pas produite	<i>Conditional past</i>	<i>One more unplanned thing and her well-organized agenda would have lost all its utility.</i>
34	Impératif passé	Ayez fini cette tâche avant de partir.	Un ordre ou une suggestion à avoir fait avant un autre événement	<i>Imperative past</i>	<i>Have finished this task before leaving.</i>
35	Impératif présent	Travaillez comme elle pour réussir.	Un ordre ou une suggestion à faire tout de suite ou au futur	<i>Imperative present</i>	<i>Work like her to succeed.</i>
36	Passé antérieur	Après que le patron l'eut félicitée , elle fondit en larmes.	Une action qui a eu lieu avant une autre exprimée au passé simple	<i>Past perfect</i>	<i>After the boss had congratulated her, she broke down in tears.</i>

Le verbe anglais

	Temps étudié	Phrase exemple en français	J'analyse le verbe en me posant la question : « Ce verbe exprime-t-il... ? »	Je mets le temps anglais (ou la construction) qui exprime la même chose	Je construis ma phrase en anglais avec le temps ou la construction nécessaire
37	Passé antérieur	Si elle eut appris la bonne nouvelle en avance, elle ne l' eût pas crue.	L'action irréalisée selon la formule suivante : si + sujet + verbe au passé antérieur (proposition de condition), sujet + verbe au conditionnel passé 2 ^e forme (proposition principale)	<i>Conditional past</i>	<i>If she had known the good news in advance, she would not have believed it.</i>
38	Passé composé	Elle a travaillé .	Une action révolue dans le passé avec un marqueur de temps, exprimé ou en ellipse	<i>Preterite simple</i>	<i>She worked.</i>
39	Passé composé	Elle a travaillé en Inde en 2002.	Une action qui s'est produite une fois dans le passé ou limitée par un marqueur de temps	<i>Preterite simple</i>	<i>She worked in India in 2002.</i>
40	Passé composé	Les acquis de ses études l' ont toujours accompagné .	Une action terminée mais qui porte des conséquences dans le présent	<i>Present perfect</i>	<i>The lessons of her studies have always been with her.</i>
41	Passé composé	Avez-vous remarqué à quel point son département mène l'entreprise ?	Une action qui a été faite et j'in-siste surtout sur le fait qu'elle pourrait être confirmée ou que les événements qui l'ont rendue possible existent toujours	<i>Present perfect</i>	<i>Have you noticed how much her department leads the company?</i>

Comment construire la phrase en anglais à partir de votre phrase en français ?

42	Passé composé	Elle a toujours aimé le monde des affaires.	Ce qui a commencé dans le passé et qui n'a pas changé	Present perfect	She has always liked the business world.
43	Passé composé	Si elle n'a pas tout fini cet après-midi, elle restera tard ce soir.	Le futur antérieur dans une proposition avec si	Present perfect	If she has not finished everything this afternoon, she will stay late tonight.
44	Passé composé	Cette semaine, elle a déjà vendu 250 000 € de produits.	Une action se trouvant dans une période de temps qui va jusqu'au moment présent	Present perfect	This week, she has already sold 250,000€ of products.
45	Passé récent dans le passé avec « venir de »	Elle venait de se voir offrir une augmentation de salaire.	La construction « venir de » conjuguée au passé	Had just + pp	She had just been offered a pay raise.
46	Passé récent dans le présent avec « venir de »	Elle vient de rencontrer le maire.	La construction « venir de » conjuguée au présent	Have ou has (3ps) just + pp	She has just met the Mayor.
47	Passé simple	Elle se leva, mangea et partit.	Une série rapide d'actions dans le passé	Preterite simple	She woke up, ate, and left .
48	Passé simple	Elle travailla hier.	Une action révolue dans le passé avec un marqueur de temps, exprimé ou en ellipse	Preterite simple	She worked yesterday .

Le verbe anglais

	Temps étudié	Phrase exemple en français	J'analyse le verbe en me posant la question : « Ce verbe exprime-t-il... ? »	Je mets le temps anglais (ou la construction) qui exprime la même chose	Je construis ma phrase en anglais avec le temps ou la construction nécessaire
49	Passé surcomposé	Après que le patron l'a eu félicitée, elle a fondu en larmes.	Une action qui a eu lieu avant une autre	<i>Past perfect</i>	After the boss had congratulated her, she broke down in tears.
50	Plus-que-parfait	Après que le patron l'avait félicitée, elle a fondu en larmes.	Une action qui a eu lieu avant une autre	<i>Past perfect</i>	After the boss had congratulated her, she broke down in tears.
51	Plus-que-parfait	Si elle avait appris la bonne nouvelle en avance, elle ne l'aurait pas crüe.	L'action irréalisée selon la formule suivante : si + sujet + verbe au plus-que-parfait (proposition de condition), sujet + verbe au conditionnel passé 1 ^{er} forme (proposition principale)	<i>Past perfect</i>	If she had known the good news in advance, she would not have believed it.
52	Plus-que-parfait	Elle était arrivée très tôt ce matin.	Une action, normalement exprimée au passé composé, que l'on veut accentuer ou reculer un peu dans le passé	<i>Preterite simple</i>	She arrived very early this morning.
53	Présent	Elle travaille toutes les semaines.	Un constat ou une vérité générale	<i>Present simple</i>	She works every week

Comment construire la phrase en anglais à partir de votre phrase en français ?

54	Présent	Elle travaille maintenant.	Une action en cours au moment où l'on parle	<i>Present progressive</i>	<i>She is working now.</i>
55	Présent	Elle travaille depuis longtemps.	Une action qui a commencé au passé mais qui continue au présent vue comme un constat	<i>Present perfect</i>	<i>She has worked for a long time.</i>
56	Présent	Elle travaille depuis longtemps.	Une action qui a commencé au passé mais qui continue au présent avec focalisation sur le déroulement	<i>Present perfect progressive</i>	<i>She has been working for a long time.</i>
57	Présent	Elle aime le contact client mais pas la paperasse.	Des préférences, désirs, goûts...	<i>Present simple</i>	<i>She likes customer contact but not paper-work.</i>
58	Présent	Pour trouver notre entreprise, vous suivez la rue jusqu'au feu et tournez à gauche.	Des directions, consignes	<i>Present simple</i>	<i>To find our company, you follow the road until the light and turn on the left.</i>
59	Présent	X fois X égale X au carré.	Des concepts dans les matières scolaires	<i>Present simple</i>	<i>X times X equals X squared.</i>
60	Présent	Son vol part à 18 heures.	Un planning ou programme surtout aux aéroports et aux gares	<i>Present simple</i>	<i>Her flight leaves at 6 pm.</i>

Le verbe anglais

	Temps étudié	Phrase exemple en français	J'analyse le verbe en me posant la question : « Ce verbe exprime-t-il... ? »	Je mets le temps anglais (ou la construction) qui exprime la même chose	Je construis ma phrase en anglais avec le temps ou la construction nécessaire
61	Présent	Notre président réduit la taxe professionnelle.	Des titres dans la presse qui peuvent exprimer un passé, présent ou futur	<i>Present simple</i>	<i>President reduces the professional tax.</i>
62	Présent	Mauresmo sert , monte au filet et réussit une excellente volée.	Les événements d'un reportage en direct et surtout pour une série rapide d'actions	<i>Present simple</i>	<i>Mauresmo serves, goes to the net, and makes an excellent volley.</i>
63	Présent	Si elle travaille ainsi, elle veut réussir.	Le conditionnel « zéro », vu avec si	<i>Present simple</i>	<i>If she works like this, she wants to succeed.</i>
64	Présent	Elle lit un livre sur la gestion.	Une action en cours pendant la période actuelle	<i>Present progressive</i>	<i>She is reading a book on management.</i>
65	Présent	Elle travaille demain.	Une action dans le futur	L'un des quatre temps exprimant le futur	<i>She is working, will work, will be working, is going to work tomorrow.</i>
66	Présent	Elle est assise à son bureau et porte un tricot.	Des descriptions pour expliquer le moment présent	<i>Present progressive</i>	<i>She is sitting at her desk and is wearing a sweater.</i>

Comment construire la phrase en anglais à partir de votre phrase en français ?

67	Présent	Elle travaille ici depuis cinq ans.	Une action qui continue toujours dans le présent et dont le démarrage est marqué par « depuis »	<i>Present perfect</i>	<i>She has worked here for five years.</i>
68	Présent	C'est la première fois qu'elle gagne autant d'argent.	L'action après c'est la 1 ^{re} (2 ^e , 3 ^e ...) fois que...	<i>Present perfect</i>	<i>This is the first time that she has earned so much money.</i>
69	Présent	Elle part à l'instant.	Un événement qui vient de se produire	<i>Have, has (3ps) just + pp</i>	<i>She has just left.</i>
70	Présent	Elle fait du sport tous les jours depuis des années.	Une action qui n'a pas ou à peine arrêté depuis son démarrage	<i>Present perfect progressive</i>	<i>She has been doing sports everyday for years.</i>
71	Présent	Elle travaille assidûment toute cette matinée.	Une action continue où l'on se focalise plus sur le déroulement que sur le lien entre le passé et le présent	<i>Present perfect progressive</i>	<i>She has been working assiduously this morning.</i>
72	Présent	Vous partez, Madame ? Je préviens votre assistante.	Des décisions spontanées, des réactions qui parlent d'une action immédiate à prendre	<i>Future simple</i>	<i>Are you leaving, Madam? I will tell your assistant.</i>
73	Présent	Si elle devient PDG, je la féliciterai.	L'action potentielle selon la formule suivante : si + sujet + verbe au présent (proposition de condition), sujet + verbe au futur (proposition principale)	<i>Present simple</i>	<i>If she becomes CEO, I will congratulate her.</i>

Le verbe anglais

	Temps étudié	Phrase exemple en français	J'analyse le verbe en me posant la question : « Ce verbe exprime-t-il... ? »	Je mets le temps anglais (ou la construction) qui exprime la même chose	Je construis ma phrase en anglais avec le temps ou la construction nécessaire
74	Présent	Hier, elle rentre au bureau et voit le maire venu la rencontrer...	Le passé historique dans un récit conjugué au présent	<i>Preterite simple</i>	<i>Yesterday, she came back to her office and saw the Mayor having come to meet her...</i>
75	Subjonctif	Il est dommage que certains soient si paresseux.	L'action d'une construction impersonnelle telle que il est bien temps que, il est triste que...	<i>It is + adjectif + (that) + sujet + verbe au subjonctif ou à d'autres temps</i>	<i>It is too bad (that) some be ou are so lazy.</i>
76	Subjonctif	Il faut que tous les employés soient aussi sérieux qu'elle.	L'obligation ou la nécessité après « il faut »	Construction modale exprimant obligation ou nécessité	<i>All the employees should be as serious as she.</i>
77	Subjonctif	Mais avant que cela ne se produise , il faut des objectifs clairs.	L'action dans des propositions subordonnées après des conjonctions de subordination avant que, pourvu que...	Maintes constructions possibles selon le contexte	<i>But before this happens, we need clear objectives.</i>
78	Subjonctif	Le patron veut que l'entreprise réussisse .	L'action dans une subordonnée après des verbes exprimant des obligations, désirs, sentiments...	Construction avec une proposition infinitive	<i>The boss wants for the company to succeed.</i>

Comment construire la phrase en anglais à partir de votre phrase en français ?

■ **Tellement d'emplois ! Comment analyser une phrase en français à l'aide de ce tableau et déterminer le bon temps en anglais ?**

Analysons les phrases suivantes :

- Je viens de finir ce tableau sur les emplois principaux des temps français.

On voit « venir de » conjugué au présent (exemple 46). Il faut donc la construction *have, has (3ps) just + pp*.

I have just finished this chart on the principal uses of the French verb tenses.

- Je l'ai travaillé pendant des semaines.

Ici, il y a le passé composé exprimant une action limitée par un marqueur de temps (exemple 39). Il faut donc le *preterite simple*.

I worked on it for many weeks.

- J'espère qu'il sera très utile pour vous.

Le 1^{er} verbe de cette phrase parle d'un constat dans le présent (exemple 53). Il faut donc le *present simple*. Après, on voit le futur exprimant une action qui aura lieu dans l'avenir (exemple 14). Il faut donc le *future simple*.

I hope that it will be very useful for you.

Le verbe anglais

- Si je n'avais pas mis ce tableau dans le livre, il aurait été incomplet.

Dans cette phrase, on voit le schéma suivant : si + sujet + verbe au plus-que-parfait (proposition de condition), sujet + verbe au conditionnel passé 1^{er} forme (proposition principale). Il faut donc le *past perfect* (exemple 51) et le *conditional past* (exemple 1).

If I **had not put** this chart in the book, it **would have been** incomplete.

- J'aimerais y inclure beaucoup plus d'exemples.

Ici, on voit le conditionnel présent exprimant une action hypothétique qui dépend d'une autre mais qui n'est pas exprimée (exemple 10). On doit mettre le *conditional present*.

I **would like** to include many more examples.

- Mais mon dimanche tire à sa fin et il faut que j'envoie le fichier à Studyrama.

Le 1^{er} verbe parle d'une action en cours dans le présent (exemple 54). Il faut donc le *present progressive*. Le 2^e verbe exprime la nécessité avec « il faut » (exemple 76). Une construction modale fera bien l'affaire.

But my Sunday is coming to a close and I must send the file to Studyrama.

Comment construire la phrase en anglais à partir de votre phrase en français ?

- Donc, si vous avez besoin de plus amples renseignements, il y aura plein d'exercices sur mon site lericainroannais.com. A très bientôt !

Dans cette phrase, on voit le schéma suivant : si + sujet + verbe au présent (proposition de condition), sujet + verbe au futur (proposition principale). Il faut donc le *present simple* (exemple 73) et le *future simple* (exemple 16).

*So, if you **need** more information, there **will be** tons of exercises on my website lericainroannais.com. See you soon!*

Le verbe anglais

2. Chaud devant ! Exercices pour appliquer tout de suite vos nouvelles connaissances

■ Comment déterminer le temps à employer en anglais ?

Mon équipe de tennis au COSEC de Mably...

Traduisez les phrases en anglais.

- 1) Je joue avec une excellente équipe.
- 2) Nous venons de démarrer la saison.
- 4) Mon équipe s'entraîne régulièrement depuis des semaines.
- 3) Dans deux semaines, nous allons jouer contre la meilleure équipe de Lyon.
- 5) Nous avons déjà perdu une fois contre cette équipe.
- 6) Mais nous sommes prêts cette fois !
- 7) Le dernier match a eu lieu en mai 2011.
- 8) Si nous n'étions pas arrivés en retard au match, nous aurions été prêts.
- 9) Je suis sûr que nous aurions gagné.
- 10) Cette fois-ci, il faut que nous gagnions !

- 1) _____
- 2) _____
- 3) _____
- 4) _____
- 5) _____
- 6) _____
- 7) _____

Comment construire la phrase en anglais à partir de votre phrase en français ?

- 8) _____
- 9) _____
- 10) _____

Corrigés page 414.

Le verbe anglais

■ Comment traduire l'imparfait

Traduisez les phrases en anglais.

- 1) *My father used to be an engineer.*
- 2) *But he dreamed/would dream of becoming a business man.*
- 3) *He often spoke/would speak about it to my mother.*
- 4) *He was working in a big company when one day he made the decision to change career fields.*
- 5) *He had been working there for 8 years when he decided to open a restaurant.*
- 6) *If he had not opened a restaurant, he would have become a consultant.*

■ Comment traduire faire + infinitif

Dans chaque groupe de deux phrases, la première explique le problème et la seconde explique la solution de la mère. Traduisez la première avec une construction normale et la seconde au moyen d'une construction causative avec *to have*, *to make*, *to let*.

- 1) *You had bad grades in English. I made you do your homework.*
- 2) *The dog was dirty. I had you give him a bath.*
- 3) *You were sad. I had you laughing.*
- 4) *Your toys were everywhere. I had you put away your toys.*
- 5) *You have been good. I will let you go to the cinema and I will rest!*

Le verbe anglais

7. Les outils informatiques

Les dictionnaires et traducteurs gratuits en ligne

Déjà, on doit distinguer entre un vrai dictionnaire et un simple traducteur. Le premier va vraiment vous aider à apprendre l'anglais. Le second... eh bien... vous donnera, des traductions avec énormément d'erreurs. Et c'est sans mentionner le fait que vous n'apprendrez jamais vous-même à construire les phrases avec un traducteur internet. A éviter !

■ Dictionnaire en ligne général français-anglais gratuit

Si l'on tape « dictionnaire français-anglais » sur Google, on trouvera plus d'un million de résultats ! Mais comment savoir auquel se fier ? J'ai déjà tout trié à votre place. C'est sur le site wordreference.com que vous trouverez le meilleur de l'Internet. C'est un dictionnaire français-anglais, anglais-français avec énormément d'exemples et, en plus, un forum où vous pouvez poser toute sorte de questions sur le vocabulaire et la grammaire.

Comment l'utiliser ?

- Allez sur le site wordreference.com.
- Choisissez le dictionnaire English-French.

Méthodes et techniques d'apprentissage

• On prendra comme exemple *turn* que vous rentrerez. Vous verrez en premier que *turn* est un nom. Il y a de nombreux exemples en anglais avec leur traduction en français qui suivront. Le seul problème, c'est qu'avec certains mots, il y a tellement d'exemples qu'il est difficile de trouver la traduction que vous cherchez. Mais j'ai un remède.

• Imaginons que vous cherchiez le verbe à particules *to turn around* sous *turn*. Certes, vous pourriez lire toute l'entrée, mais vous pouvez aussi utiliser une autre méthode, bien plus efficace. Avec la page ouverte sur les entrées de *turn*, appuyez sur les touches CTRL et F ensemble. Une petite boîte de texte s'ouvrira. Entrez *around* et cliquez sur « tout surligner ». Après, vous n'aurez qu'à descendre et remonter sur la page pour voir toutes les fois où le mot *around* est utilisé dans l'entrée.

• Vous n'avez pas encore trouvé la traduction souhaitée ? Posez alors une question dans le forum de ce site. Sur la page principale, cliquez sur « Forum » et vous trouverez la page où vous pouvez vous inscrire et poser des questions. Le plus souvent, un internaute y répondra rapidement.

Rappelez-vous qu'il faut un peu de temps pour s'habituer à un site internet. Mais même si vous n'êtes pas trop « informatique », vous vous ferez la main après avoir cherché quelques dizaines de mots.

Le verbe anglais

■ Dictionnaire en ligne thématique et technique français-anglais gratuit : <http://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/>

Ce deuxième site est excellent pour le vocabulaire technique de tous les métiers. Imaginons que vous soyez négociant pour Michelin et que vous vouliez faire une présentation de tous vos pneus à un acheteur américain. Vous y trouveriez toutes sortes de pneus en français et leur traduction en anglais.

■ Sites internet

Encore une fois, si l'on fait une recherche par mots-clés, mais cette fois-ci avec « cours d'anglais », on trouve des millions de résultats ! Comment faire le tri ? Je m'en suis occupé même si je vous recommande de le faire vous-même de temps en temps vu le nombre de nouveaux sites qui voient le jour. Dans tous les cas, vous y trouverez une myriade d'outils d'apprentissage.

Quelques sites excellents

www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish.com

Contenu régulièrement mis à jour avec des dialogues et leurs textes, faits divers, articles, documentaires, *6 minute English...* Vous n'allez certainement pas vous ennuyer !

Méthodes et techniques d'apprentissage

www.youtube.com

Vous y trouverez en anglais des enregistrements et des émissions sur tous les sujets imaginables et bien sûr des clips musicaux. Et encore mieux, il y en a de plus en plus avec des sous-titres en anglais et en français.

Mais comment les trouver ? Il y a deux méthodes.

1) Tapez sur l'icône qui se trouve en bas à droite de la vidéo que vous regardez. Elle ressemble à un rectangle avec deux traits horizontaux à l'intérieur. Ensuite, vous aurez le choix de désactiver ou d'activer les sous-titres.

2) Disons que vous cherchiez des épisodes sous-titrés de ***How I met your mother***. Dans la barre de recherche de Youtube, au lieu de ne rentrer que le nom de la série, essayez avec ***How I met your mother*** en y rajoutant sous-titres ou *subtitles* ou *vf*.

http://polyglotclub.com

Lieu d'échange incontournable où vous trouverez des anglophones partout dans le monde avec qui communiquer face à face ou sur Internet.

N'oubliez pas...

Il y a énormément d'autres sites internet et forums où vous pouvez échanger avec des anglophones.

Le verbe anglais

8. Votre dictionnaire anglais-français

Il est absolument indispensable d'avoir un excellent dictionnaire français-anglais, anglais-français. Mais quelle version choisir parmi les trois tailles principales – poche, moyenne, et senior ? La réponse est très simple si vous voulez **vraiment** apprendre le vocabulaire et avoir accès dans chaque entrée à des infos précises et détaillées.

Il vous faut donc impérativement la version senior qui saura vous accompagner tout au long de votre apprentissage avec des entrées beaucoup plus complètes et qui couvriront les différents sens de chaque mot dans presque tous les contextes où il peut être utilisé. Les versions plus petites n'auront jamais cette précision.

Méthodes et techniques d'apprentissage

9. Activités à gogo !

■ Activité 1 : Feuilletter votre dictionnaire

Pourquoi est-ce important ?

C'est assez simple : aucune base de vocabulaire = aucune base pour construire vos phrases, lire, écrire, comprendre, parler... Une utilisation régulière de votre dictionnaire est donc indispensable.

« Pourquoi feuilletter un dictionnaire en papier quand je pourrais tout simplement aller sur wordreference.com ou un autre site ? » On m'a souvent posé cette question. Un dictionnaire en ligne est certes plus rapide. Mais c'est en feuilletant les pages d'un dictionnaire en papier et en les parcourant avec les yeux à la recherche d'un mot que vous ferez plein d'autres découvertes intéressantes. Vous ne pouvez pas faire cela avec les dictionnaires en ligne. Cela a énormément enrichi mon vocabulaire en français.

Mais...

Souvent mes apprenants me disent qu'ils ont beau essayer d'apprendre des mots, mais qu'ils les oublient. C'est tout à fait normal ! Et pourquoi ? D'après mon expérience, il faut normalement un minimum de cinq « rappels » d'un mot ou d'un sens en particulier de ce mot avant de l'apprendre.

J'entends par le mot « rappel » chaque fois que vous êtes exposé à un mot. Vous pouvez le lire, l'écouter, l'écrire, le

Le verbe anglais

dire ou le chercher. Et c'est le plus souvent une combinaison de plusieurs rappels différents qui vous fera apprendre un mot ou l'un de ses sens. Donc ne désespérez pas si vous n'avez pas l'impression d'apprendre la première fois. Il en faudra souvent bien plus.

Mes expériences

Quand j'ai commencé à étudier le français, c'est vite devenu une passion. Mais à cette époque, on n'avait pas Internet et pléthore d'outils informatiques comme maintenant. Je me suis donc vu contraint d'utiliser la bonne vieille méthode de feuilleter mon dictionnaire.

Ça me fait toujours rire quand je me représente la scène où, pendant des années, je mangeais avec mon dictionnaire à côté. Une main s'occupait des pages et l'autre s'occupait des couverts. C'était comme si je me nourrissais de deux façons à la fois. Si cocasse fût-elle, cette méthode s'est avérée très utile pour construire une solide base de vocabulaire.

Quelques tuyaux

- Très important ! rappelez-vous bien que la vraie richesse et la qualité de votre vocabulaire seront fondées sur deux choses. La première, c'est bien sûr la quantité de mots dont vous savez le sens le plus courant. Par exemple, le mot *turn* est à la fois un nom « tour » et un verbe, « tourner ». Mais après, le mot *turn* a une flottille d'autres sens selon le contexte, les expressions, les particules qui y sont rajoutées... La seconde chose, c'est donc tous les autres sens de chaque mot qu'il faut apprendre.

Méthodes et techniques d'apprentissage

- Quand vous apprenez un verbe, apprenez toujours la postposition (préposition ou particule) qui va avec. C'est surtout important si le verbe avec le même sens dans l'autre langue ne prend pas de postposition. Attendre = *to wait for*, résister à = *to resist*.
- Quand vous cherchez un mot, il faut l'apprendre dans les deux sens – français-anglais et anglais-français. Par exemple, vous avez cherché le mot « stylo ». Il ne suffit pas seulement d'apprendre que stylo = *pen*. Il faut également que votre cerveau comprenne que *pen* = stylo.

De cette façon, quand vous verrez le mot « stylo » qui fait référence à un instrument d'écriture, votre cerveau se dira *pen*. Dans l'autre sens, quand vous verrez le mot *pen* dans un contexte similaire, votre cerveau se dira « stylo ». Sinon, votre cerveau va reconnaître seulement que stylo = *pen* mais pas l'inverse.

Exercices

Pensez à une partie de votre journée et ouvrez votre dictionnaire. Cherchez par exemple les mots de l'un de vos cours à la fac, d'une négociation en anglais au travail, de vos courses au supermarché... Donnez-vous une limite de temps ou une certaine quantité de mots à chercher. Cherchez des mots en français, que vous ne savez pas dire en anglais et l'inverse. Vous serez étonné de voir à quel point cet exercice vous absorbera et enrichira très rapidement votre base de vocabulaire.

Le verbe anglais

Comment renforcer les acquis de mon livre et de vos cours

- Chaque fois que vous cherchez un mot, apprenez un synonyme ou un antonyme, écrivez une phrase avec, prononcez le mot à haute voix...
- Faites votre propre dictionnaire avec un dossier informatique ou un répertoire. Rentrez chaque mot que vous trouvez intéressant ou qui s'applique à un domaine où vous voulez bâtir votre vocabulaire. Vous créez ainsi votre propre petit aide-mémoire à consulter régulièrement.
- Après avoir trouvé le mot et le sens en particulier quelque part dans l'entrée, surlignez-les. Vous saurez ainsi retrouver le mot beaucoup plus facilement la prochaine fois. En plus, vous retombez sur ces mots surlignés en feuilletant le dictionnaire à la recherche d'autres mots. Vous souvenez-vous des cinq rappels pour apprendre un mot ? Chaque fois que vous retombez sur un mot surligné, ce sera un rappel de plus !

■ Activité 2 : Regarder des DVDs dont les sous-titres et les voix sont en français et en anglais

Pourquoi est-ce important ?

C'est l'un des meilleurs outils existants pour travailler votre oreille. Vive la haute technologie !

Méthodes et techniques d'apprentissage

Exercices

Commencez par un DVD que vous avez déjà vu en français. Regardez-le soit en anglais avec les sous-titres en français, soit l'inverse. Quand vous comprendrez mieux, regardez-le en anglais avec les sous-titres en anglais. Finalement, regardez des DVDs que vous connaissez moins bien. L'essentiel, c'est de faire travailler le cerveau dans le plus de sens possibles (français-anglais, anglais-français, écoute, lecture) pour activer le plus de « circuits » d'apprentissage linguistique possibles.

En ce qui concerne le niveau – ni facile, ni difficile –, je vous recommande la série *Friends* pour apprendre le vrai langage américain de tous les jours.

Mais...

Et quelles sont les difficultés le plus souvent rencontrées ? Souvent on me dit que les sous-titres étaient difficiles à lire et que la voix parlait trop rapidement. Sinon, j'entends dire que c'est difficile d'écouter le film dans une langue et de lire les sous-titres dans une autre. Effectivement, je me suis dit les mêmes choses au début. Ce n'est que passager. Après un certain point, le cerveau, les oreilles, et les yeux travailleront très bien ensemble et vous comprendrez presque tout.

Comment accélérer les résultats de ces exercices

Ayez votre dictionnaire ou votre ordinateur à côté et mettez le DVD sur pause de temps en temps pour chercher des mots ou des expressions qui vous intéressent. C'est précisément au moment où un mot vous intéresse qu'il faut le

Le verbe anglais

chercher. Je l'appelle « le coup de l'inspiration ». Si vous cherchez un mot tout de suite après ce désir de l'apprendre, vous le retiendrez beaucoup mieux.

■ Activité 3 : Traduction

Pourquoi est-elle importante ?

Elle est essentielle pour travailler à la fois le vocabulaire et la grammaire.

Exercices

- Prenez un texte, un article, une chanson, un extrait de livre, des phrases de vos cours... que vous aimez bien et faites une traduction avec. Je vous recommande dans un premier temps de faire des traductions anglais-français (version). Quand vous aurez un niveau plutôt intermédiaire en anglais, privilégiez des traductions français-anglais (thème). Après, il faut bien sûr que vous les fassiez corriger par quelqu'un avec de fortes compétences dans les deux langues.
- Pour tous ceux qui suivent des cours... Quand vous faites un exercice, cherchez tous les mots que vous ne comprenez pas. Vous renforcerez ainsi tous les acquis.

Méthodes et techniques d'apprentissage

■ Activité 4 : Relire, réécrire et réviser les notes prises pendant vos cours

Pourquoi est-ce important ?

L'une des habitudes de ceux qui retiennent le mieux leurs cours, c'est celle de réécrire, à tête reposée, les notes. Cette activité aide à les réorganiser de façon claire et nette. Ainsi, vous aurez une source permanente d'informations à réviser.

Exercices

Dès que vous avez un petit moment de tranquillité après le cours, prenez le temps de réécrire vos notes. Vous pouvez le faire sur du papier mais il y a beaucoup de limites à cette méthode. Comment l'éditer et y faire des ajouts continuellement ?

Afin que cette méthode soit la plus efficace possible, je vous recommande fortement d'utiliser un programme comme Word ou Excel. Ainsi, vous aurez une base de données qui s'agrandira au fil de vos connaissances ! C'est beaucoup plus pratique et surtout très évolutif.

■ Activité 5 : Ecouter l'anglais pendant tous vos déplacements

Pourquoi est-ce important ?

Vous cherchez une activité qui n'ajoutera pas de temps à votre planning surchargé ? Simple comme bonjour ! Voici

Le verbe anglais

d'excellents outils souvent oubliés : la radio dans la voiture et les appareils portables. Vous êtes obligé de passer plusieurs heures par semaine en déplacement ? Pourquoi ne pas profiter de tout ce temps ?

Sur certaines stations de radio, la majorité des chansons sont en langue anglaise. Sinon, vous pouvez écouter toutes sortes d'enregistrements en anglais sur CD ou en format MP3. Que vous vous déplaçiez en voiture ou dans les transports en commun, vous profiterez désormais de ces heures de façon ludique et éducative.

Exercices

Prenez une chanson (ou un autre style d'enregistrement) qui n'est ni trop rapide, ni trop difficile et écoutez-la autant de fois que nécessaire pour tout (ou presque) comprendre. Après, cherchez les paroles sur Internet et traduisez la chanson. Ensuite, mettez-en une autre, mais cette fois-ci un peu moins facile. L'idée de base, c'est de continuellement faire travailler votre oreille pour qu'elle puisse comprendre des choses de plus en plus difficiles.

■ **Activité 6 : Penser et parler en anglais dans votre tête**

Pourquoi est-ce important ?

A longueur de journée, on se parle dans notre tête. Pourquoi ne pas en profiter pour travailler votre anglais ? Votre cerveau est comme un muscle et plus on le fait travailler, plus il devient fort. C'est le même principe concernant

Méthodes et techniques d'apprentissage

l'anglais qui est dans votre tête. Il doit continuellement être travaillé, pétri comme la pâte.

Les pensées en anglais précèdent la production de phrases. Il faut savoir visualiser les phrases dans votre tête avant de les produire oralement ou par écrit. C'est une activité absolument essentielle que j'aurais pu mettre en premier dans cette liste. Vous verrez que c'est souvent difficile au début. Mais à force, cela devient une habitude. Vous vous surprendrez même à rêver en anglais car l'anglais aura commencé à entrer dans votre subconscient.

Mes expériences

J'ai commencé à parler en français dans ma tête dès la fac. En très peu de temps, j'ai appris à faire des phrases de plus en plus compliquées et ai même commencé à rêver en français. Cela prouvait que le français entrait dans mon subconscient.

Petite anecdote... Depuis longtemps, quand je me souviens des conversations de mes rêves, je ne sais plus si elles étaient en français ou en anglais. Je sais tout simplement avoir parlé dans mes rêves.

Récemment, dans un rêve, je parlais à mon père qui, en réalité, ne connaît pas un piètre mot de français. Normal, n'est-ce pas ? Sauf que **l'on se parlait en français !** Fascinant processus que l'apprentissage des langues !

Exercices

Et si vous ne savez pas encore faire des phrases complexes ? Aucun problème ! Quitte à commencer par les pensées les plus simples, cela fera « mouliner » le cerveau en anglais.

Le verbe anglais

A force, vos capacités augmenteront. Des phrases bien plus complexes et même des conversations entières seront possibles. Tout cela facilitera le passage de votre anglais vers le subconscient comme expliqué plus haut.

■ Activité 7 : Lire à haute voix en anglais

Pourquoi est-ce important ?

A quoi bon avoir beaucoup de capacités en anglais si votre prononciation n'est pas comprise ? Les organes phonatoires utilisés ne sont pas toujours les mêmes dans les deux langues. Vous devez donc les entraîner.

Exercices

- Choisissez un texte et lisez-le à haute voix devant un anglophone. Variez la tonalité, la vitesse, le débit, le volume... afin de travailler votre prononciation sous tous les angles. Ces exercices sont surtout efficaces si vous vous enregistrez et vous réécoutez. N'oubliez pas tout simplement de dire à votre entourage que vous travaillez votre prononciation avec quelqu'un qui vous écoute en silence. Sinon, on pourrait penser que vous parlez tout seul !
- Et si vous ne pouvez pas trouver cet anglophone ? En regardant des DVDs ou en écoutant des enregistrements en anglais, tapez sur « pause » après chaque phrase et répétez. Vous trouverez que l'imitation est très efficace. Vous apprendrez à produire des sons en anglais, que vous n'auriez jamais pu prononcer auparavant.

Méthodes et techniques d'apprentissage

■ **Activité 8 : Etablir un contact régulier avec des anglophones qui ne parlent pas un mot de français**

Vous rappelez-vous quand je vous ai parlé de l'intensité et de la fréquence ? Un contact régulier avec des anglophones, sous quelque forme que ce soit, vous fera énormément progresser. Ce sera d'autant plus éducatif que vous aurez à communiquer à 100 % en anglais.

Exercices

Vous ne savez pas où trouver ces anglophones ? Commencez par l'Internet où il y a plein de sites et de forums. Sinon, contactez votre mairie qui vous indiquera les clubs et associations locaux qui ont pour but de partager la culture et la langue anglaises et françaises.

■ **Activité 9 : Voyager en pays anglophone**

C'est une excellente façon de travailler vos acquis et d'avoir l'occasion de communiquer avec des natifs. Il y a un conseil cependant... Il faut absolument éviter des endroits touristiques où se trouveront beaucoup de francophones. Vous serez trop tenté de leur parler et votre cerveau ne sera pas complètement immergé dans la langue anglaise.

Le verbe anglais

■ Activité 10 : Vivre au moins six mois en pays anglophone

Mes nombreux voyages et séjours à l'étranger, et depuis 2002 à Roanne, seront toujours parmi les plus enrichissantes expériences de ma vie. J'espère donc que vous aurez cette même occasion. Il y a toutes sortes de possibilités à explorer parmi les programmes d'échanges universitaires, de travail, de voyages humanitaires, des forces armées, de jeune fille au pair... Vous y passerez parmi les meilleurs moments de votre vie !

ANNEXES



1. Tableau récapitulatif des temps anglais : conjugaison à la voix active et à la voix passive avec emplois principaux

	Temps en anglais	Conjugaison à l'affirmatif à la voix active	Conjugaison à l'affirmatif à la voix passive	Emplois principaux
Pour exprimer le présent				
1	<i>Present simple</i>	Sujet + <i>bv</i> (+ « <i>s, es, ies</i> » si sujet 3ps)	Sujet + <i>to be</i> (<i>am, is</i> ou <i>are</i>) + pp	Constat, vérité générale
2	<i>Present progressive</i>	Sujet + <i>to be</i> (<i>am, is</i> ou <i>are</i>) + <i>bv+ing</i>	Sujet + <i>to be</i> (<i>am, is</i> ou <i>are</i>) + <i>being</i> + pp	Action en cours dans le présent
Pour exprimer le passé qui continue dans le présent				
3	<i>Present perfect</i>	Sujet + <i>have</i> ou <i>has</i> (3ps) + pp	Sujet + <i>have</i> ou <i>has</i> (3ps) + <i>been</i> + pp	Action qui a démarré dans le passé mais qui continue dans le présent – vue comme un constat
4	<i>Present perfect progressive</i>	Sujet + <i>have</i> ou <i>has</i> (3ps) + <i>been</i> + <i>bv+ing</i>	N'existe pas à la voix passive	Action qui a démarré dans le passé mais qui continue dans le présent – focalisation sur le déroulement

Le verbe anglais

Pour exprimer le passé				
5	Preterite simple	Sujet + <i>bv-ed, -ied</i> ou <i>-d</i> (verbe régulier) ou 2 ^e colonne (verbe irrégulier)	Sujet + <i>were</i> ou <i>was</i> (1, 3ps) + pp	Action révolue qui ne continue plus dans le présent
6	Preterite progressive	Sujet + <i>were</i> ou <i>was</i> (1, 3ps) + <i>bv+ing</i>	Sujet + <i>were</i> ou <i>was</i> (1, 3ps) + <i>being</i> + pp	Action en cours dans le passé
7	Past perfect	Sujet + <i>had</i> + pp	Sujet + <i>had been</i> + pp	Action avant une autre dans le passé
8	Past perfect progressive	Sujet + <i>had been</i> + <i>bv+ing</i>	N'existe pas à la voix passive	Action en cours pendant une certaine période de temps dans le passé, interrompue par une autre
Pour exprimer le futur				
9	Future simple	Sujet + <i>will</i> + <i>bv</i>	Sujet + <i>will be</i> + pp	Action qui aura lieu dans l'avenir
10	Future progressive	Sujet + <i>will be</i> + <i>bv+ing</i>	N'existe pas à la voix passive	Action qui sera en cours dans l'avenir
11	Future perfect	Sujet + <i>will have</i> + pp	Sujet + <i>will have been</i> + pp	Action avant une autre dans l'avenir – vue comme un constat
12	Future perfect progressive	Sujet + <i>will have been</i> + <i>bv+ing</i>	N'existe pas à la voix passive	Action avant une autre dans l'avenir – focalisation sur le déroulement
13	Near future	Sujet + <i>to be</i> (<i>am, is</i> ou <i>are</i>) + <i>going</i> + infinitif	Sujet + <i>to be</i> (<i>am, is</i> ou <i>are</i>) + <i>going</i> + <i>to be</i> + pp	Action dans un avenir plus ou moins proche

Annexes

Pour exprimer le conditionnel				
14	Conditional present	Sujet + <i>would</i> + bv	Sujet + <i>would be</i> + pp	Hypothèses au présent ou au futur dépendant d'une condition – vue comme un constat
15	Conditional present progressive	Sujet + <i>would be</i> + bv+ing	N'existe pas à la voix passive	Hypothèses au présent ou au futur dépendant d'une condition – focalisation sur le déroulement
16	Conditional past	Sujet + <i>would have</i> + pp	Sujet + <i>would have been</i> + pp	Hypothèses au passé dépendant d'une condition – vue comme un constat
17	Conditional past progressive	Sujet + <i>would have been</i> + bv+ing	N'existe pas à la voix passive	Hypothèses au passé dépendant d'une condition – focalisation sur le déroulement
Pour exprimer l'impératif				
18	Imperative present	2ps ou 2pp – bv / lpp – <i>let's</i> (informel) ou <i>let us</i> (formel) + bv	N'existe pas à la voix passive	Ordre ou suggestion à faire tout de suite ou au futur
19	Imperative past	2ps ou 2pp – <i>have</i> + pp / lpp – <i>Let's</i> (informel) ou <i>let us</i> (formel) + <i>have</i> + pp	N'existe pas à la voix passive	Ordre ou suggestion à avoir fait avant un autre événement
Pour exprimer le subjonctif				
20	Subjunctive	(<i>That</i>) + sujet + bv	(<i>That</i>) + sujet + <i>be</i> + pp	Action dans des propositions subordonnées, vue comme une possibilité ou avec une émotion

3. Pronoms personnels et adjectifs possessifs

Parmi toutes les listes suivantes, ce sont surtout des deux premières dont vous vous servirez le plus. Remarquez que l'anglais ne distingue pas entre la 2ps et la 2pp (à l'exception des pronoms pronominaux). Comment savoir donc si le *you*, *your* ou *yours* expriment la 2ps et la 2pp ? Il faut tout simplement analyser le contexte.

All of you ou bien chez moi, en Floride, *you all*, sont parfois utilisés pour exprimer la 2pp. Le 2^e n'est pas considéré comme de l'anglais standard mais s'emploie beaucoup à l'oral dans le sud-est des Etats-Unis.

	Pronoms sujet		Adjectifs possessifs	
1ps	je	<i>I</i>	mon/ma/mes	<i>my</i>
2ps	tu	<i>you</i>	ton/ta/tes	<i>your</i>
3ps	il/elle/on	<i>he/she/it/one</i>	son/sa/ses	<i>his/her/its/one's</i>
1pp	nous	<i>we</i>	notre/nos	<i>our</i>
2pp	vous	<i>you</i>	votre/vos	<i>your</i>
3pp	ils/elles	<i>they</i>	leur(s)	<i>their</i>

	Pronoms COD		Pronoms COI	
1ps	me	<i>me</i>	me	<i>me</i>
2ps	te	<i>you</i>	te	<i>you</i>
3ps	le/la	<i>him/her/it</i>	lui	<i>him/her/it</i>
1pp	nous	<i>us</i>	nous	<i>us</i>
2pp	vous	<i>you</i>	vous	<i>you</i>
3pp	les	<i>them</i>	leur	<i>them</i>

Le verbe anglais

	Pronoms possessifs		Pronoms disjonctifs	
1ps	le/la/les mien(ne)(s)	<i>mine</i>	moi	<i>me</i>
2ps	le/la/les tien(ne)(s)	<i>yours</i>	toi	<i>you</i>
3ps	le/la/les sien(ne)(s)	<i>his/ hers/ its</i>	lui/elle	<i>him/ her/ it</i>
1pp	le/la/les nôtre(s)	<i>ours</i>	nous	<i>us</i>
2pp	le/la/les vôtre(s)	<i>yours</i>	vous	<i>you</i>
3pp	le/la/les leur(s)	<i>theirs</i>	eux/elles	<i>them</i>

	Pronoms pronominaux		Pronoms emphatiques	
1ps	me	<i>myself</i>	moi-même	<i>myself</i>
2ps	te	<i>yourself</i>	toi-même	<i>yourself</i>
3ps	se	<i>himself/ herself/ itself/ oneself</i>	lui-même/ elle-même/ soi-même	<i>himself/ herself/ itself</i>
1pp	nous	<i>ourselves/ each other</i>	nous-mêmes	<i>ourselves</i>
2pp	vous	<i>yourselves/ each other</i>	vous-même(s)	<i>yourselves</i>
3pp	se	<i>themselves/ each other</i>	eux-mêmes/ elles-mêmes	<i>themselves</i>

• *Ourselves*, *yourselves*, et *themselves* indiquent que le sujet a fait une action réflexive. *Each other* exprime, avec un sujet + une autre personne, une action réciproque.

• *Each other* est remplacé par *one another* quand plus de deux personnes se font une action réciproque.

Annexes

Comparez :

- *We talk to ourselves each day in our head.* Nous nous parlons chaque jour dans notre tête. (Chacun se parle, à soi-même.)
- *We are talking to each other.* Nous nous parlons. (Il y a une discussion entre deux personnes.)
- *We are talking to one another.* Nous nous parlons. (Il y a une discussion entre plus de deux personnes.)

Le verbe anglais

4. Contractions formées avec les pronoms sujet, les auxiliaires, les modaux et *n't*

Ce tableau comprend les contractions principales faites avec les pronoms sujet et les auxiliaires et modaux.

	I	you	he	she	it	we	they
am	<i>I'm</i>	x	x	x	x	x	x
are	x	<i>you're</i>	x	x	x	<i>we're</i>	<i>they're</i>
had	<i>I'd</i>	<i>you'd</i>	<i>he'd</i>	<i>she'd</i>	x	<i>we'd</i>	<i>they'd</i>
has	x	x	<i>he's</i>	<i>she's</i>	<i>it's</i>	x	x
have	<i>I've</i>	<i>you've</i>	x	x	x	<i>we've</i>	<i>they've</i>
is	x	x	<i>he's</i>	<i>she's</i>	<i>it's</i>	x	x
will	<i>I'll</i>	<i>you'll</i>	<i>he'll</i>	<i>she'll</i>	<i>it'll</i>	<i>we'll</i>	<i>they'll</i>
would	<i>I'd</i>	<i>you'd</i>	<i>he'd</i>	<i>she'd</i>	x	<i>we'd</i>	<i>they'd</i>

■ Cas spéciaux

- En règle général, on ne se contracte pas avec les auxiliaires et modaux.
- Dans les cas où vous avez la même forme contractée qui ne représente pas la même combinaison sujet + auxiliaire ou modal, c'est le contexte qui détermine le sens.

Comparez :

He's (he + has) already finished but he's (he + is) not happy with the results.

Il a déjà fini mais il n'est pas content des résultats.

Annexes

She'd (she + would) have finished the report earlier if it had been possible.

Elle aurait fini le rapport plus tôt s'il avait été possible.

She'd (she + had) already finished the report before her colleague returned.

Elle avait déjà fini le rapport avant que son collègue ne revienne.

Ce tableau comprend tous les auxiliaires et modaux qui ont une forme au négatif avec *n't*.

Forme affirmative	Forme contractée avec <i>n't</i>
<i>are</i>	<i>aren't</i>
<i>can</i>	<i>can't</i> *
<i>could</i>	<i>couldn't</i>
<i>did</i>	<i>didn't</i>
<i>do</i>	<i>don't</i>
<i>does</i>	<i>doesn't</i>
<i>had</i>	<i>hadn't</i>
<i>has</i>	<i>hasn't</i>
<i>have</i>	<i>haven't</i>
<i>is</i>	<i>isn't</i>
<i>must</i>	<i>mustn't</i>
<i>need</i>	<i>needn't</i>
<i>shall</i>	<i>shan't</i> (usage rare)
<i>should</i>	<i>shouldn't</i>
<i>was</i>	<i>wasn't</i>
<i>were</i>	<i>weren't</i>
<i>will</i>	<i>won't</i>
<i>would</i>	<i>wouldn't</i>

* *Can* et *not* peuvent également être contractés pour former *cannot*.

Le verbe anglais

■ Cas spéciaux

- Ont été exclus de ce tableau ceux qui ne sont généralement pas mis au négatif. Leur négation est donc faite par le rajout d'un auxiliaire mis au négatif. C'est notamment le cas avec *be, been, being, dare, going, keep, need, used to*.

You are going to become famous.

You are not going to become famous.

Tu vas devenir célèbre.

Tu ne vas pas devenir célèbre.

- Après, certains ont une forme au négatif seulement avec *not* : *am, let, may, might, ought, will*.

You might become famous.

You might not become famous.

Tu pourrais devenir célèbre.

Tu ne deviendras peut-être pas célèbre.

- *Will* et *shall* subissent un changement orthographique de leur forme de base et deviennent *shan't* (usage rare et la forme *shall not* y est préférée) et *won't*.

- *Am* devient *aren't* seulement en inversion ou lors de la formation de *tags*.

- Les formes de *to be* peuvent parfois devenir *ain't*. C'est cependant d'un style très relâché ne relevant pas du bon anglais.

■ Et finalement...

Il est à noter que les contractions, quoique souvent employées dans la langue parlée, ne sont pas considérées comme « 100 % correctes » dans la langue écrite. En règle générale, les formes négatives avec *not* y sont préférées. En ce qui concerne les textos et les mails... je n'entre pas dans les détails !